



රාජ්‍ය සාහිතය සම්මාන පුළානෝන්සමය அரச இலக்கிய விருது வழங்கல் STATE LITTERARY AWARDS CERREMONY 2013

| H  |      |  |
|----|------|--|
|    |      |  |
|    |      |  |
|    |      |  |
|    |      |  |
|    |      |  |
| ** |      |  |
|    |      |  |
|    | in a |  |



රාජන සාහිතන සම්මාන පුදානෝත්සවය அரச இலக்கிய விருது வழங்கல் STATE LITERARY AWARDS CEREMONY 2013

සැප්තැම්බර් 30 වැනි දින කොළඹ 07, බණ්ඩාරනායක අනුස්මරණ ජාතපන්තර සම්මන්තුණ ශාලාවේදී செப்டெம்பர் மாதம் 30ம் திகதி கொழும்பு 07, பண்டாரநாயக்க ஞாபகார்த்த சர்வதேச மாநாட்டு மண்டபத்தில்  $30^{th}$  September at Bandaranaike Memorial International Conference Hall, Colombo 07

## 2013 රාජා සාහිතා සම්මාන පුදානෝත්සවය

#### සංස්කරණය

රාජා සාහිතා අනුමණ්ඩල සාමාජික සමන්ත හේරත් පුණීත් අභයසුන්දර පර්සි ජයමාත්න එස්. මුරලිදරන්

#### සහාය

එස්.පී. විකුමනායක නන්දසේන පලිභක්කාර ඒ.එම්.ඒ. බණ්ඩාර මානෙල් දිසානායක එස්. සිවනේෂන් සමීනා සහීඩ් ජයම්පති අල්ගම

පිටු සැලසුම හා මුදුණය ෆාස්ට්පුින්ටරි (පුයිවට්) ලිමිටඩ්

#### පුකාශනය

සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුව සංස්කෘතික හා කලා කටයුතු අමාතනාංශය

#### සංවිධානය

- රාජා සාහිතා අනුමණ්ඩලය
- ශීූ ලංකා කලා මණ්ඩලය
- සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුව
- සංස්කෘතික හා කලා කටයුතු අමාතතාංශය

## 2013 அரச இலக்கிய விருது வழங்கல் சிறப்பு மலர்

### தயாரிய்பு

அரச இலக்கிய குழு அங்கத்தவர்கள் சமந்த ஹேரத் ஜயசுமன திசாநாயக்க பர்ஸி ஜயமான்ன எஸ். முரளிதரன்

#### ஒருங்கிணைப்பு

.எஸ்.பி. விக்கிரமநாயக்க நந்தசேன பள்ளியக்கார ஏ.எம்.ஏ. பண்டார மானெல் திஸாநாயக்க எஸ். சிவநேசன் சமீனா சஹிட் ஜயம்பதி அல்கம

பக்க வடிவமைப்பு, மலர் தயாரிப்பு மற்றும் அச்சு பாஸ்ட் பிரின்ட<u>ரி</u> (பிரைவட்) லிமிடட்

#### வേளியீடு

கலாசார அலுவல்கள் திணைக்களம் கலாசார மற்றும் கலை அலுவல்கள் அமைச்சு

## ஏற்பாடு

- அரச இலக்கிய குழு
- இலங்கை கலைக் கழகம்
- கலாசார அலுவல்கள் திணைக்களம்
- கலாசார மற்றும் கலை அலுவல்கள் அமைச்சு

# 2013 State Literary Awards Ceremony

#### **Editors**

Members of State Literary Panel Samantha Herath Praneeth Abhayasundara Percy Jayamanna S. Muralidaran

#### Assistance

S.P. Wickramanayaka Nandasena Palihakkara A.M.A. Bandara Manel Disanayake S. Sivaneshan Sameena Saheed Jayampathi Algama

**Designing and Printing** FastPrintery (Pvt) Ltd.

#### **Publication**

Department of Cultural Affairs Ministry of Culture and the Arts

#### Organized by

- State Literary Panel
- · Arts Council of Sri Lanka
- Department of Cultural Affairs
- · Ministry of Culture and the Arts



## උසස් සාහිත**ස කෘතියක් සර්වකාලීන** අගයකින් යුක්ත වේ

රා සාහිතා සම්මාන උළෙලට සහභාගි වී සිටින සාහිතාවේදීන් සමඟ එක් වීමට ලැබීම පිළිබඳව මම ඉතාමත් සතුටට පත් වෙමි.

සමාජ සංවර්ධනයේ දී සාභිකා නිර්මාණකරුවන්ගේ භූමිකාව ඉතා වැදගත් සාධකයකි. දේශීය සාභිකායේත්, සාභිකායකරුවන්ගේත් උන්නතිය වෙනුවෙන් පූර්ණ රාජන අනුගුහය ලබා දීමට රජය පියවර නබා ඇත්තේ එකී භූමිකාව නිවැරදිව අවබෝධ කරගෙන ය. එසේම සාභිකාවේදීන්ගේ මඟ පෙන්වීම ද අප සමාජ සංවර්ධනයේ දී විශේෂ අවධානයට ලක්කොට තිබේ. පරිපූර්ණ සංවර්ධනයක් රටට උදා වන්නේ සමාජය උසස් සාභිකා කලාවෙන් ලබන සමෘද්ධියක් සමඟ ය.

උසස් සාහිතා කෘතියක් සර්ව කාලීන අගයකින් යුක්ත ය. අතීතයේ විශිෂ්ට සම්භාවනාවට පත් සාහිතා කෘතීන් අදටත් දේශීය සාහිතා කෙත පෝෂණය කරන්නේ එබැවිනි. පැරණි සාහිතා කෘතීන් පරිශීලනය සඳහා පාසල් දරුවන් ඇතුළු පාඨකයින් උනන්දු කරවීම සාහිතාධරයන්ගේ අවධානයට ලක් විය යුත්තක් බව ද මම විශ්වාස කරමි.

උසස් රසඥතාවෙන් යුත් දේශීය සාහිතායෙක් අනාගතයට දායාද කිරීමට වෙර දරන සියලු ම සාහිතායධරයන්ට අපගේ පුශංසාව පුද කළ යුතු ය. එසේ ම මෙවර පැවැත්වෙන රාජා සාහිතා සම්මාන උළෙලේ දී පුද ලබන සැමට මාගේ සුබ පැතුම පිරිනමමි.

රාජා සාහිතා සම්මාන උළෙල සර්වපුකාරයෙන් ම සාර්ථක චේවා!යි පුාර්ථනා කරමි.

මහින්ද රාජපක්ෂ ශීු ලංකා ජනාධිපති

## உயர் இலக்கிய படைப்புகளை எப்போதும் போற்றவேண்டும்

ரச சாகித்திய வீருது வழங்கும் நிகழ்வை முன்னிட்டு இவ்வாழ்த்துச் செய்தியின் ஊடாக இலக்கியவாதிகளுடன் இணைந்துகொள்வதில் பெரிதும் மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

இலக்கிய பணிகளைச் செய்வோருக்கு சமூக அபிவிருத்தியில் ஒரு பெரும் பங்குள்ளது. எமவே, அரசாங்கம் இலக்கிய படைப்பாளிகளின் முக்கிய பங்கை அடையாளம் கண்டு. உள்ளூர் இலக்கியது துறையை மேம்படுத்துவதற்கும் இலக்கியவாடுகளின் நலனோம்புகைக்கும் அரச அனுசரணையை பெற்றுக்கொடுப்பதற்கான நடவடிக்கைகளை எடுத்துள்ளது. மேலும் சமூக அபிவிருத்திக்கான எமது முயற்கிகளில் இலக்கியவாடுகளால் வழங்கப்பட்ட வழிகாட்டுதல்களுக்கு ஒரு விசேட கவனம் செலுத்தப்பட்டுள்ளது. ஒரு நாடு அதன் சமூகம் இலக்கிய செழுமை பெற்ற விளங்கும்போது மட்டுமே அர்த்தமுள்ள முழு நிறைவான முன்னேற்றத்தைப் பெற்றுக்கொள்ள முடியும்.

ஒரு சிறந்த இலக்கியப் படைப்பு காலத்தினால் அழியாத பெறுமதியைப் பெறுகின்றது. மிகச் சிறந்த பண்டைய இலக்கிய படைப்புகள் இன்றும்கூட உள்ளுர் இலக்கியத்திற்கு அணிசேர்க்கிறது. மிகப்பெரும் வரலாற்று இலக்கியப் பணிகளை வாசிப்பதற்கு பாடசாலை பிள்ளைகள் உட்பட எல்லா வாசகர்களையும் தூண்ட வேண்டியதன் அவசியத்தின்பால் இலக்கியவாதிகள் கவனம் செலுத்த வேண்டுமென நான் உறுதியாக நம்புகின்றேன்.

எதிர்கால சந்ததிக்காக ஒரு விலைமதிக்க முடியாத மரபுரிமையை விட்டுச்செல்லும் வகையில் உள்ளூர் இலக்கியத்திற்காக உயர் நியமங்களை உருவாக்குவதற்கு அர்ப்பணத்துடன் செயற்படும் எல்லா இலக்கியவாதிகளையும் நாம் பாராட்ட வேண்டும். அரச சாகித்திய விருதுகளை பெறுகின்ற எல்லோரையும் நான் வாழ்த்துகின்றேன். அரச சாகித்திய விருது வழங்கும் நிசுழ்வு முழுமையாக வெற்றிபேற எனது வாழ்த்துக்கள்

மஹிந்த ராஜபக்ஷ இலங்கை ஜனாதிபதி

# A great product of literature has a timeless value

It gives me great pleasure to join with literates through this message on the occasion of the State Literary Awards Ceremony.

Authors of literary works have a vital role to play in social development. Therefore, the government, identifying this crucial role of the creators of literature, has taken steps to provide state patronage to promote local literature as well for the welfare of literates. Furthermore, in our efforts for social development, a special attention was given to the guidance provided by the literates. A country can achieve a meaningful and comprehensive progress only when its society is flourished with rich literature.

A great product of literature has a timeless value. Highly acclaimed ancient literary works nourishes the local literature even today. I earnestly believe that literates must pay their attention to the need to encourage the readers including school children to read great historical literary works.

We must commend all literates who are committed to generate high standards for local literature to make an invaluable heritage for future generation. I congratulate all the recipients of State Literary Awards.

I offer my best wishes for the success of the State Literary Awards Ceremony.

Mahinda Rajapaksa President of Sri Lanka.

Digitized by Noolaham Foundation



## සාහිත යන් කලාවත් එකිනෙකට අනුගත බුද්ධිමය විෂයයකි

ස්කෘතික හා කලා කටයුතු අමාතසාංශය හා සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුව එක්ව සංවිධානය කරන "2013 රාජා සාහිතා උත්සවය" නිමිත්තෙන් පණිවුඩයක් නිකුත් කිරීමට ලැබීම අතිශයින්ම සතුටට කරුණකි.

මානව ඉතිහාසය තරමටම, මානව සාහිතායෙත් දීර්ඝ ඉතිහාසයකට උරුමකම් කියන්නකි. සාහිතායෙන්, කලාවත් එකිනෙකට අනුගත වෙමින්, එක් පැත්තකින් එය රසඥතාව පමණක් නොව, බුද්ධියට ද අමතන විෂයයක් වී තිබේ. අපේ රටේ සාහිතා බිහිවන්නේ, අපේ සංස්කෘතියේ තිරසාර ආභාසයන් සමඟය. සංදේශ කාවා, කුරුටු ගී, මෙන්ම සෙසු සාහිතායේ වර්ධනය පිළිබඳව අවධානය යොමු කිරීමේ දී එය පැහැදිලි වේ. තවද අපගේ සාහිතායය, බෞද්ධ දර්ශනයේ තවත් එක් දිශානතියක් කුළින් හට ගත් ආකාරයක් අපට ඇතේ. විශේෂයෙන් විහාරස්ථාන, පිරිවෙන් කේන්දු කරගත් පරිසරයක් තුළින් අපේ ලාංකේය සාහිතායට සෙවණ ලැබුණු බව විමර්ශනයන්හි දී පෙන්නුම කෙරේ. අප රටේ විවිධ යුගයන් තුළ ගොඩනැඟෙන සාහිතායය ද ඉතාම වැදගත්ය.

අප රටේ සාහිතායට රාජා අනුගුහය, ඉතිහාසයේ සිටම පැවතුණි. නිදහසින් පසුව ද බලයට පත් සෑම රජයක්ම සාහිතායේ පෝෂණය සඳහා අඩු වැඩි වශයෙන් දායක විය.

අතිගරු ජනාධිපති මහින්ද රාජපක්ෂ මැතිදුන්ගේ පාලන සමය ආරම්භයත් සමඟ, අපේ සාහිකායට අලුත් ආලෝකයක් ලැබුණු බව සඳහන් කළ යුතුමය. මහින්ද චීන්තනයෙන් ද අපේ සාහිතාය පෝෂණය කර සුරක්ෂිත කරලීම සඳහා විවිධ උපායයන් පෙන්වා දී තිබීම විශේෂිතය.

තිස් වසරක් අප භීතියට පක් කළ යුද්ධය නිසා, සාභිතායන් කලාවන් පෝෂණය වීමට ද බාධාවක් වී තිබූ බව නොරහසකි. දැන් උතුරේන්, දකුණෙන් අපගේ හදවත්වල ඇත්තේ එකම ලාංකේය සාහිතායක පෙරමං සලකුණුය.

2013 රාජන සාහිතා සම්මාන පුදානෝත්සවය අතිශයින් සාර්ථක වේවා!යි පුාර්ථනා කරමි.

දි.මු. ජයරත්න ශී ලංකා අගුාමාතා

## இலங்கை பிரதமரின் நல்வாழ்த்துச் செய்தி

வாசார மற்றும் கலை அலுவல்கள் அமைச்சும் கலாசார அலுவல்கள் திணைக்களமும் இணைந்து ஏற்பாடு செய்கின்ற "அரச இலக்கிய விழா — 2013" நிமித்தம் நல்வாழ்த்துச் செய்தி வழங்கக் கிடைத்தமையை இட்டு மிகவும் மகிழ்சியடைகின்றேன்.

மானுட வரலாற்றினைப் போலவே மானுட சாஹித்தியமும் நீண்ட வரலாற்றைக் கொண்டதாகும். இல்கியமும் கலையும் ஒன்றுடன் ஒன்று இணைந்து ஒருவகையில் ரசனையுள்ள அதே போல முளையை உகப்பிவிடக் கூடிய பாடமாக அது அமைந்துள்ளது. எமது நாட்டின் இலக்கியம், எமது நாட்டின் கலாசாரத்தின் பின்னணியுடன் தொடர்புபட்டதாக உருவாகின்றது. சுந்தேச சுத்தா, குருட்டு கீ, எழுத்துக்கள் போலவே ஏனைய இலக்கியங்களின் விஸ்தரிப்புப் பற்றி நாம் கவனத்ததை செலுத்துவோமாயின் இவை பற்றி தெளிவுபடுத்திக் கொள்ளலாம். இன்னும் எமது சாஹித்தியம், பொளத்த கோட்பாடுகளின் அடிப்படையில் அமைந்தவை என்பதும் தெளிவாகின்றது. விலேடமாக பாஞ்சாலைகள், பிரிவெனாக்களைக் கேந்திரஸ்கானமாகக் கொண்ட சூழலில் தான் நம்நாட்டு இலக்கியங்கள் உருவாகின் என்பதற்கான ஆதாரங்கள் இருக்கின்றன. எமது பல்வேறபட்ட யுகங்களில் கட்டியெழுப்பப்பட்ட இலக்கியங்களும் மிகவும் முக்கியமானவை. முக்கியமாக விவசாய வழிமுறைகளொடு கிடைக்கின்ற சொற்ப நேரத்தைப் பயன்படுத்தி குழலுக்கு இசைந்தவாறு இலக்கியம் படைப்பதற்கு அவகாசம் கிடைத்தமை குறிப்பிடத்தக்கது.

இலக்கியம் தனது கட்டுப்பாட்டி லிருந்து எல்லை கடந்து முன்னேறிச் சென்று கொண்டிருக்கிறது. எமது இலக்கியத்திற்கு அரச அனுசரணை வரலாற்றுக் காலந் தொட்டு கிடைக்கட்பெற்று வருகிறது. சுதந்திரம் பெற்றதன் பின் நாட்டை ஆண்ட எல்லா அரசும் கூடுதலாக அல்லது குறைவாக இலக்கிய வளர்ச்சிக்காகப் பங்காற்றி உள்ளன. மேன்மை தங்கிய ஜனாதிபதி மஹிந்த ராஜபக்ஷ அவர்களின் ஆட்சிக் காலம் ஆரம்பித்ததுடன் எமது இலக்கியத்திற்குப் புத்தொளி பாய்ச்சப்பட்டதேனக் குறப்பிடப்பட வேண்டும். மஹிந்த சிந்தனை வாயிலாகவும் இலக்கிய மேம்பாட்டுக்காகப் பல்வேறுபட்ட செயற்பாடுகளை அறிமுகம் செய்யப்பட்டுள்ளன.

முப்பது ஆண்டுகள் எம்மை ஆட்டிப்டைத்த யுத்த பீதியின் காரணமாக. இலக்கிய வளர்ச்சியில் சிறு தடைகள் ஏற்பட்டமை இரகசியமல்ல. இப்போது வடக்கிலும் தேற்கிலும் உள்ள நமக்குள் இலங்கையின் இலக்கிய வளர்ச்சியின் முன்னேற்றமே ஒரே எதிர்பார்ப்பாக உள்ளது. 2013 அரச இலக்கிய விருது விரா வெற்றியடைய வேண்டுமென வாழ்த்துகிறேன். பிரார்த்திக்கிறேன்.

டி.எம். ஐயரத்ன இலங்கை பிரதுவ்

# Art and literature are complementary to each other

am extremely pleased to send this message on this occasion of the State Literary Awards Ceremony 2013 which is being organized jointly by the Ministry of Culture and the Arts and the Department of Cultural Affairs.

Literature claims a long and profound history as much as that of man. Art and literature are complementary to each other. On the one hand it addresses not only the aesthetic sense but also the intellect. Literature in our country is being developed with the sustainable inspiration of our culture. This becomes evident when we consider the development of the Messenger poems, the graffiti and other literary creations. Further, our literature has been fostered by Buddhist philosophy. The researches show clearly that our literature has been produced from an environment centering on the Pirivena system of education and Buddhist Temples. The literature that developed during the different periods of our history is also extremely important. It has developed into a literary art fostered by diverse religious scopes.

Royal patronage of Literature is inherent to us. All governments that came into power after the dawn of Independence have made their contribution towards the fostering of literature in various degrees. It should be emphasized that with the dawn of the rule of H.E. the President Mahinda Rajapaksa our literature is witnessing a new life. A prominent feature is that several strategies have been adopted in the Mahanda Chintana to foster and secure our literature.

It is no secret that the 30 year war which struck terror on us has hindered the resurgence of literary art in our country. The hearts of all of us in the North and the East now bear the signs of a forward march in a unitary literary art. I wish the State Literary Awards Ceremony – 2013 a profound success.

D.M. Jayaratne

Prime Minister of Sri Lanka



## උත්තම ගණයේ සාහිත¤ කෘති විශ්වසාධාරණයි

ලාංකේය සාහිතා ඉතිහාසය කිස්තු පූර්ව තුන්වන සියවස දක්වා පමණ ඈතට දිවේ. මිහිඳු හිමි පුධාන භික්ෂූන් බුද්ධකාලීන අට්ඨකථා සිංහලයට නැඟීමෙන් මුල් සාහිතා කෘති පහළ වූ බව කියැවේ. සිදුන් සඟරාව හා එළු සඳැස් ලකුණේ පදායන්ට අනුව පුරාණ ගුන්ථ බොහොමයක් නාමවශේෂවත් නොවී වැනසී ගොස්ය.

පසුකාලීනව බිහිවුණු සසදාවත, මුවදෙව්දාවත, අමාවතුර, ධර්මපුදීපිකාව, බුන්සරණ, කව් සිළුමිණ ආදී ගුන්ථ සලකා බැලීමේ දී අතීත සාහිතා ශුී විභූතිය මනාව පහැදිලි වේ. මෑත කාලීනව කුමාරතුංග මුනිදාස, මාර්ටින් විකුමසිංහ, එදිරිවීර සරව්වන්දු, මහගමසේකර වැනි ගත්කතුවරුන් අතින් බිහිවූ නිර්මාණ මඟින් ද ශුී ලාංකේය සාහිතාය පෝෂණයේ ලා මහඟු කර්තවායක් ඉටු කෙරිණ.

එවන් අතිමානවන් සාහිතා ඉතිහාසයක් ඇතත් නිර්මාණයන් බිහිවීමට මුල් වන පරිසරයක සුන්දරත්වය අද ළමුනට අත්විඳින්නට ලැබේඇයි යන්න සැකයට කාරණයකි. වත්මන් රජයේ අපේක්ෂාව වන්නේ එදා වන් ඉහළ රසඥතාවක් ඇති නිර්මාණශීලී නව පරපුරක් බිහි කිරීමයි. මහින්ද චින්තනයේ දැක්ම අනුව උසස් රසවින්දනයකින් යුත් ජන සමාජයක් බිහි කිරීම තුළින් සාරධර්ම අගයන ජන සමාජයක් ශී ලංකාව තුළ ඇති කිරීම අරමුණු කොට ඇත. සෞන්දර්යාත්මක චින්තනයන්ගෙන් සපිරි නිර්මාණාත්මක නව පරපුරක් බිහිකිරීමේ මහඟු කාර්යභාරයේ දී ලේඛකයන්ගේ සහ මාධාවේදීන්ගේ වගකීම මෙහි ලා විශේෂයෙන් මතක් කළ යුතුමය.

සාහිතා කලාවේ නිරත නිර්මාණකරුවන් දිරීමත් කිරීම හා ඇගැයීම උදෙසා මෙවරත් රාජා සාහිතා උළෙල වෙතින් මනා පිටුබලයක් ලැබෙනු ඇතැයි අපේක්ෂා කරමි. නිර්මාණශීලී, සංවේදී, සාහිතාය ළැදි පරපුරක් බිහි කිරීම උදෙසා වන මේ වාහයාමය සාර්ථක අයුරින් ඉෂ්ට කර ගැනීමට ධෛර්යය හා ශක්තිය ලැබේවායි පතමි.

#### චමල් රාජපක්ෂ

කථානායක

## கௌரவ சபாநாயகர் அவர்களின் ஆசியுரை

லங்கையின் இலக்கிய வரலாறு கி.மு. மூன்று நூற்றாண்டுகள் வரை நீண்டு செல்லும். முதலாவது தேரர் மிஹிந்து ஹிமி அவர்கள் பத்தகாலீன அட்டகதா என்ற நூலை சிங்கள மொழியில் எழுதியதில் இருந்தே முதலாவது இலக்கிய நூல் உருவானதென வரலாறுகள் கூறுகின்றன. சிதத் சங்கராவ மற்றும் எலு சந்தேஸ் லகுண போன்ற நூல்கள் குறிப்பிடுவது போல பராதன நூல்கள் பல அவற்றின் பெயர்களும் இல்லாதவாறு அழிந்துவிட்டன. அனுராதபுரி யுகத்தின் இலக்கிய நூல்களில் தற்போது எஞ்சி இருப்பவை சியடிஸ் லகர, தம்பிய அட்டுவா பெட்பதய சிகவலந்த மற்றும் சிகவலந்த வினிஸ் போன்ற மூன்ற நூல்களாகும்.

பிற்காலத்தில் உருவாகிய சஸந்தாவத்த, முவதேவ்தாவத்த அமாவத்தா, தாமபிரதீபிகாவ, புத்சரண, சிதத் சங்கராவ, எலு சந்தேஸ் லகுண, பூஜாவலிய, சத்தாமரத்னாவலிய, உம்மக்க ஜாதகய, தலதா சிரித்த, ஜாதக்க போத்த, சிங்கள போதிவங்ச, எலு அத்தனகலு வங்சய, நிகாய சங்கிரஹய, குவேனி அஸ்ன, புத்துகுண அலங்காரய, குத்திய, லோவெட சங்கராவ மற்றும் செலலிஹினி மயுர ஹங்ஸ் போன்ற தூதுவிடு காவியங்களை கவனத்தில் கொண்டால் கடந்தகால இலக்கிய வரலாறுகளின் அருமைகள் தெட்டத்தெளிவாகின்றன. அண்மைய காலங்களை நோக்கினால் குமாரதுங்க முனிதாஸ், மார்டின் விக்கிரமசிங்க, எதிரிவீர சரத்சந்திர, மஹகம் சேகர போன்ற அறிஞர்களால் எழுதப்பப்பட்ட படைப்புக்களால் இலங்கையின் இலக்கியப் போஷணைக்கான பாரிய பங்களிப்பு செய்யப்பட்டுள்ளன.

தற்போதைய அரசின் எதிர்பார்ப்பு அன்றிருந்த உயர்ரக படைப்பக்களைப் போல உருவாக்கும் இளஞ்சமதாயத்தினைக் கட்டியெழுப்புவதே ஆகும். மஹிந்த சிந்தனையின் நோக்கத்திற்கு அமைய ஒழுக்சீலர் பரம்பனரை ஒன்றினை இலக்கியத்தின் மூலம் கட்டியெழுப்புவதே. கலைத்துவழுள்ள சிறந்த மனநிலையுள்ள மக்களை உருவாக்குவதில் சிறந்த நூல்களும். நல்லொழுக்கமுள்ள இலக்கிய கர்த்தாக்களும் முன்நின்று உழைகைக்க வேண்டும்.

இலக்கிய விற்பன்னர்களை ஊக்கப்படுத்தவம் அவர்களை கௌரவிக்கவும் அரச இலக்கிய விழா முன்நின்று செயற்படும் என எதிர்பார்க்கின்றேன். படைப்பாற்றல் உள்ள, உணர்வபூர்வமான இலக்கியத்தில் பற்றுள்ள மக்களை உருவாக்க முயற்சிக்கும் இச்செயற்பாடு வெற்றியளிக்க வேண்டுமேன எதிர்பார்க்கின்றேன்.

#### சமல் ராஜபக்ஷ

சபாநாகயா

Digitized by Noolaham Foundation noolaham.org | aavanaham.org

# Literary works of high calibre are of universal value

Sri Lankan culture has undergone various social-economic and political changes for several centuries and yet retains its own specific and characteristic features.

The history of Sri Lankan literature dates back to the 3rd century B.C. It is said that first literary works have been produced by the translation of the early commentaries of Buddhist era into Sinhala by the Bikkus headed by Arahant Mahinda. Most of the ancient literary works are now extinct and not known even by name. Out of the literary works of the Anuradhapura period what remain are only the three works Siyabaslakara, Dampiyaatuwa Getapadaya, Sikhavalanda and Sikhavalanda Vinisa.

Sasandawatha, Muvadewdawata, Amawatura, Dharmapradeepika, Butsarana, Kavsilumina that were produced in the later times amply illustrate the glory of our past literary history. More recently the works of Kumaratunga Munidasa, Martin Wickramasinghe, Ediriweera Sarachchandra, Mahagamasekara and other doyens of the literary art have largely contributed to the enrichment of the Sri Lankan literature.

Though we are heir to such a proud literary history it is doubtful whether the present generation of children will be able to appreciate nature's beauty that helps produce such creative works. We developed our sub conscious in association with nature's beauty.

The sole aim of the present government is to produce such a creative young generation rich in aesthetic appreciation as in the past. The vision in the Mahinda Chinthana aims at developing a community rich in aesthetic sensibility that can appreciate social values. I wish to place on record the responsibility of the media and the men of letters in this noble task of producing such a young generation rich in aesthetic and creative thinking. I fervently believe that his year too the State Literary Festival will provide a strong impetus to encourage and admire the literati. I hope this endeavor to produce a creative and aesthetically sensitive generation devoted to literature will be crowned with success.

#### Chamal Rajapaksa

Speaker, Parliament of Sri Lanka



## නිර්මාණශීලී සරු අස්වනු පල දරන සාහිතූ මාසය

තිතායට අඳළව විරචිත කෘති පුවිණ විද්වත් ට්ට රාමණ්ඩලයක සමීක්ෂණයට හාජනය කරමින් පුශස්ත මට්ටමේ නිර්මාණ තෝරා නිර්මාණවේදීන් ඇගයුමට ලක් කෙරෙන රාජන සාහිතා සම්මාන උළෙල වෙනුවෙන් සුබ පැතුම් පිරිනමන්නේ සොම්නසින් යුතුවය. සමාජ යථාර්ථය ගැඹුරින් අත්දකින අපේ නිර්මාණවේදීහු ජාතියේ පෙර ගමන්කරුවෝ වෙනි. කිසියම් සංසිද්ධියක් හෝ සිද්ධි සමුදායක් හෝ පාදක කර ගනිමින් සිය නිර්මාණ කෞශලයය පුකට කරන ඔවුනු පිරිපුන් දැනුමෙන් හා අභිමානයෙන් සන්නද්ධව රට-දැය-සමය පොහොසත් කරන්නෝය. ඒ නිසාම ඔවිනු ජාතියේ සම්මානනීයත්වය, පුසාදයට, ගෞරවයට නිතැතින්ම බඳුන් වෙන්.

පුතිභාපූර්ණ සාහිතායටරයන්ගේ නිර්මාණ හා කුසලතා ජනගත කිරීම සහ හඳුන්වා දීම, පාඨක ජන සමාජයේ රසඥතාව වඩා වර්ධනය කිරීම, සාහිතා කලාව කෙරෙහි ළමා, තුරුණු, වැඩිහිටි පරපුරේ අවධානය තීවු කරවීම වැනි ධනාත්මක චින්තන ශක්තිය ගොඩනඟන රාජ්‍ය සාහිතා උත්සවය සමාජීය වශයෙන් පුතිලාභාත්මක වැඩසටහනකි. භෞතික පරිසර රාමුවෙන් ඔබ්බට යන අනන්දනීය ආස්වාදයෙන් පුඥාවන්ත පසුකලයකට පුද්ගල මනස යොමු කෙරෙන සාහිතා විෂයය පුළුල්ය; හරබරය; ගැඹුරුය. එබැවින් එය මැනවින් හඳාරා නිර්මාණකරණය කෙරෙහි නිරත වීම ලෙහෙසි පහසු කාර්යයක් නොවේ. මේ තත්ත්වය නිසි සේ අවබෝධ කරගත් වත්මත් රජය මහින්ද චින්තන පුතිපත්ති සුකාරව කලාකරුවන්ගේ සුභසිද්ධිය උදෙසා ගත් පියවර අහිමානයෙන් යුතුව සිහිපත් කරමි. රාජාා සාහිතා උත්සවය - 2013 නිර්මාණශීලී සරු අස්වනු නෙළන්නේ ඒ නිසාමය.

රාජා සාහිතා උළෙල - 2013 සාර්ථක කර ගැනීමට කිුිිියා කළ සියලු දෙනාටම කෘතඥතාව පළ කරමි.

#### ටී. බී. ඒකනායක

සංස්කෘතික හා කලා කටයුතු අමාතා

## ஆக்கப்படைப்புக்களின் அறுவடைக்கான இலக்கிய மாதம்

லக் கியத்துடன் தொடர்புடைய நூல்களை அத்துறைகளில் பரிச்சயம் உடைய அறிஞர்களால் ஆய்வு செய்யப்பட்டு சிறந்த படைப்புக்களுக்காக விருதுகள் வழங்கும் அரச இலக்கிய விழாவுக்காக நல்வாத்துக்களை மிகவும் மகிழ்ச்சியுடன் தெரிவித்துக் கொள்கின்றேன். சுமதாயத்தின் யதார்த்த நிலையை ஆழமாக அனுபவித்து ஆக்கபடைப்புக்களை முன்வைக்கும் இலக்கிய கர்த்தாக்கள் நமது எமது வழி நடத்துணர்காளாகும். ஏதாவதொரு சம்பவத்தை அல்லது கருவை மையமாகக் கொண்ட தனது சிறந்த படைப்பாற்றலால் நாட்டையும் மக்களையும் அவர்கள் அறிவால் ஆற்றலால் செல்வந்தர்களாக மதிப்பிடப்பட வேண்டியவர்கள். அதனாலேயே அவர்கள் நாட்டின் விருதுகளுக்கும், புகமுக்கும், கௌரவத்திற்கும் பாத்திரமாகிறார்கள்.

இலக்கியகர்த்தாவையும், வாசகர்களையும் களிப்பட்டும் இலக்கிய மாதம் விஷேடமாக எமக்கு மிக முக்கியமானதாகும். திறமைவாய்ந்த ஆக்கப்படைப்பாளியின் கிறமைகளை மக்கள்மயப்படுத்தல், அறிமுகஞ்செய்தல். வாசகர்களின் வாசிப்பு ரசனையை மேம்படுத்தல். மற்றும் இலக்கிய கலையின் பால் சிறுவர், இளைஞர், வளர்ந்தோரின் அவதானத்தை ஈர்க்கச் செய்தல் போன்ற சிறந்த சிந்தனா சக்தியை வலுப்படுத்தக் கூடிய அரச இலக்கிய விழா பயனுறு நிகழ்ச்சித் திட்டமாகும். பௌதீக குழலிருந்து வெளிப்பட்டு சௌந்தர்ய ரசனைக்கான மனப்பாங்கை ஏற்படுத்த வல்ல இலக்கியத்துறை மிகவும் பரந்த விடயப்பரப்பைக் கொண்டதாகும். செறிவுகொண்டதாகும். மேலும் அது ஆழமானது. எனவே அதனை சரியாகக் கற்று ஆக்கம் படைப்பதற்கு முயற்சிப்பது இலகுவான விடயமன்று. இவ்விடயத்தினை சரியாக இனங்கண்டு அகளை மஹிந்த சிந்தனைக் கொள்கைப் பிரகடனத்தில் உட்படத்தியதோடு மட்டுமல்லாத கலைஞர்களின் எதிர்கால நல்வாழ்விற்காக நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட்டதை இந்த இடத்தில் ஞாபகப்படுத்த வேண்டியது முக்கிய கடமையாகும். 2013 அரச இலக்கிய விழா படைப்பாளிகளின் அறுவடைண தினமாக மிளிர்வது அதனாலேயே.

அரச இலக்கிய விழாவை வெற்றிகரமாக நடத்தவதற்கு பலவழிகளிலும் உதவி ஒத்தாசைகளை நல்கிய சகலரையும் மிகவம் நன்றியுடன் நினைவுகூறுகிறேன். இலக்கிய விருது பெறும் அனைத்து இலக்கிய கர்த்தாக்களினதம எதிர்கால வாழ்க்ககை சிறப்புற அமைய வேண்டுமென வாழ்த்துவதோடு, இலக்கியமும் புத்தொளி பெற்று மிளிர வேண்டுமென பிரார்த்தனை செய்கின்றேன்.

ரீ.பீ. ஏக்கநாயக்க கலாசார மற்றும் கலை அலுவல்கள் அமைச்சர்

## Creativity Reaps Harvest in the Literary Month

Itake pride in issuing this message of congratulations to the State Literary Awards Ceremony where creators of best literary creations which were selected by a board of eminent Academics by examining the literary corpus of the previous year are felicitated. Having experienced the reality of life and existence, our creators automatically become the trail blazers of the nation. They bring out their creative skills based on a certain phenomenon or a chain of phenomena and enrich the motherland, mother-tongue and the religion with their glory and the knowledge. Therefore, the entire nation involuntarily bestows its veneration and respect upon them.

The literary month which awakens the literary figures as well as the readership is of paramount importance. Likewise, the State Literary Awards Ceremony is extremely beneficial to the society in terms of its objectives such as introduction of the talents of eminent and prominent literary figures to the public, promotion of readers' appreciative abilities, intensification of children's, youths' and elders' attention towards the field of Literature. Furthermore, it widens positive thinking dimensions, too. This particular subject is broad, meaningful and deep and ushers in wisdom to a person's mind through delightful appreciation existing beyond the frame of physical environment. So, it is a Herculean task to study the subject and reproduce it in the world of creation. On this glittering occasion, I recollect with pride, the measures taken by the incumbent government in accordance with the Mahinda Chinthana Policy Statement for the well-being of artistes.

While extending my gratitude to everybody who took pain in making this event a success.

#### T. B. Ekanayake

Minister of Culture and the Arts



## සාහිතෘ ක්ෂේතුයේ උන්නතියට සව්බල සපයන රාජෘ සම්මාන

ව තිහාව, දැන-උගත්කම, බහුඹුැතබව හා මනා සංයමය වැනි මනෝමූලික ගුණාංගවලින් සමන්විත තැනැත්තන් විසින් නිර්මාණය කෙරෙන සාහිතෘ කෘති උදෙසා රාජන සම්මාන හරසර පිදීම නිමිත්තෙන් සුහද සුබ පැතුම් පිරිනමම්. විෂයක්ෂේතු සොළසක් තේමා කර ගනිමින් සිදු කරනු ලබන රාජන සාහිතෘ සම්මාන උළෙල, සාහිතෘ නිර්මාණවේදීන් සාහිතෘ මාසයේ දී ඇගයීමට ලක් කෙරෙන ධනාත්මක චිත්කන නිර්මාණශීලී වැඩසටහනකි. සාහිතෘ නිර්මාණ හා සාහිතෳරාධරයා සමාජීය වශයෙන් පුසාදාත්මක සන්ධිස්ථානයකට පමුණුවනු ලබන රාජන සාහිතෘ සම්මාන පුළානය සාහිතෘ කලාව හා කලාකරුවාගේ අගය මහත් සේ ජනගත කෙරෙන අවස්ථාවකි.

සාහිතා කලාවේ නිරත නිර්මාණචේදීන් ධෛර්යවත් කිරීම, සාහිතා ක්ෂේතුයේ පුබෝධය හා ඉහළ රසඥතාව හා සංචේදීතාව ගොඩනැඟීම, අංකුර සාහිතායටරයින් ඉස්මතු කිරීම වැනි කරුණු කාරණා මුදුන් පමුණුවා ගැනීමට සෘජු රාජා දායකත්වය ලබා දීම රාජා සාහිතා උත්සවය සංවිධානයේ මූලික අරමුණු හා පරමාර්ථ වේ. ජාතිය ගොඩනැඟීමට සම්පත් දායකත්වය ලබා දෙන නිර්මාණශීලී පුද්ගලයන්ගේ නිසි දායකත්වයක් ලබා ගනිමින් සිදු කරනු ලබන රාජා සාහිතා උත්සවය මුළුමහත් සමාජයට ම දුරදකින කියවන නුවණ දෙන සෞන්දර්යාත්මක පසුබිමක් ස්ථාපිත කිරීමට ද සමත් ව ඇති බව පෙනේ. වසර පනස් හයක් පමණ වන රාජා සාහිතා උත්සවයේ ඉතිහාසය වීමසා හඳාරා බැලීමෙන් ඒ බව වඩාත් තහවුරු වේ.

ශී් ලාංකේය සාහිතාවරයන් සිංහල, දම්ළ, ඉංගුීසි වියෙකුයෙන් ම හරසර බුහුමන් ලබන අවස්ථාව, එනම් රාජා සාහිතා සම්මාන මහෝත්සවය සාහිතා වියය ක්ෂේතුයේ උත්නතියට සවිබල සපයමින් අතිශයින් ම සාර්ථක වේවායි පාර්ථනා කරමි.

#### වසන්ත ඒකනායක

ලේකම්, සංස්කෘතික හා කලා කටයුතු අමාතාහාංශය

## <mark>இலக்கியத்துறையின் மேம்பாட்டுக்கு</mark> வலுசேர்க்கும் அரச விருது

பிநயம், அறிவு, பல்வகையறிவு போன்ற அடிப்படை மனநிலைக் குணாதிசயங்களைக் கொண்ட நபர்களால் படைக்கப்படகின்ற இலக்கிய நூல்களுக்கு அரச விருது வழங்கி களரவிக்கப்படும் வைபவத்திற்கு நல்வாழ்த்துக்களை மிக்க மகிழ்ச்சியுடன் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன். விடயப்பரப்பின் சில தலைப்புக்களை மாத்திரம் மையமாகக் கொண்டு நடத்தப்படுகின்ற அரச இலக்கிய விழா, இலக்கிய காத்தாக்களுக்கான இலக்கிய மாதத்தின் நிகழ்ச்சித் திட்டமாகும். இலக்கியவாதியும், இலக்கியப் படைப்பும் மக்கள்மயப்படுத்தும் சந்தாப்பத்தை ஏற்படுத்தி வைக்கும் இலக்கிய விருது விழா கலைஞனின் பெருமையை மக்கள் மயப்படுத்தும் சந்தாப்பமாகும்.

இலக்கியத்துறையில் ஈடுபட்டுள்ளவர்களை ஊக்கப்படுத்தல், இலக்கியத் துறையில் விழிப்புணாவை ஏற்படுத்தல், உயர் ரசனையை உண்டுபண்ணல், சிறந்த இலக்கிய கர்த்தாக்களை வெளிக்கொணர்தல், போன்ற விடயங்களை மேம்படுத்துவதற்கான அரச பங்களிப்பில் அரச இலக்கிய விழாவின் முக்கிய நோக்கமாகும். நாட்டைக் கட்டியெழுப்புவதற்கான மனித வளங்களை பெற்றுக்கொண்டு ஏற்பாடு செய்யப்படுகின்ற அரச இலக்கிய விழாவானது சகல மக்களினதும் அறிவு வளர்ச்சிக்கும் லலிதகலைகளின் ரசனைக்குமான அவகாசத்தைப் பெற்றுக் கொடுப்பதையும் காணலாம். சுமார் ஐம்பத்தாறு ஆண்டுகளாக அரச இலக்கிய விழா நடைபெற்றுக் கொண்டிருப்பதை வரலாறுகள் கூறுகின்றன.

இலங்கையின் இலக்கிய விற்பன்னர்கள் சிங்களம்,தமிழ், ஆங்கிலம் ஆகிய மும்மொழிகளிலும் புகழாரம் சூடும் நேரமிது. அதாவது அரச இலக்கிய விருது பெரும் மங்கலகரமான நிகழ்ச்சி, இலக்கிய விடயப்பரப்பில் மிகப்பாரிய மாற்றங்களைக் கண்டு பல வெற்றிகளை ஈட்ட வேண்டுமென வாழ்த்துகிறேன்.

#### வசந்த ஏக்கநாயக்க

செயலாளர், கலாச்ரும்றிற் கன்ல ஆவல்கள் அமைச்சு

# **State Awards that Strengthen the Advancement of Literature**

Iwould like to bestow my congratulations to the State Literary Awards Ceremony where literary works of intuitive, learned, well versed and disciplined literary writers are felicitated with the most coveted state honours. It is a positive and creative programme which is held under sixteen themes in the Literary Month to admire literary figures. This prestige awards raises the literary creations as well as their creators to the zenith of the literary world and inculcates the value of the sublime art of Literature together with the artiste in the hearts and minds of people.

The prime objective of organizing this exceptional ceremony is to provide much needed state patronage for realizing some aspirations such as encouragement of literary creators, making developments in the field of Literature, improving higher appreciative abilities and sensitivity while facilitating the emergence of amateur writers. This impressive awards ceremony is conducted with the involvement and contribution of creative originators who are the resource persons of the nation and it has successfully established an appealing and alluring background to give wisdom through reading. The fifty six year long history confirms this matter.

I wish the State Literary Awards Ceremony where the Sri Lankan Literary Figures are crowned and felicitated in all three media, i.e. Sinhala, Tamil and English, be successful strengthening the progress of this interesting field.

#### Wasantha Ekanayake

Secretary, Ministry of Culture and the Arts



## සැබෑ සාහිතනවේදියා සියුම් නිර්මාණකරුවෙකි

ද්ධිය, දැනුම, උගත්කම, තිබූ පමණින් සැබෑ සාහිතාකරුවෙකු බිහි නොවේ. නිර්මාණශීලී චිත්තනයකින් හෙබ් සැබෑ සාහිතාකරුවන් ද සමාජය කුළ වීරලය. කලාවේ සියුම් තැන් රසභාවයන් මනාව හසුරුවන්නට, එය සමස්ත සමාජය දෙස හරවත් ලෙස තිළිණ කරන්නට හපන් පුද්ගලයා සැබෑ නිර්මාපකයෙකි. සාහිතාකරුවන්ගේ වගකීම වත්තේ සමාජයට වටිනා නිර්මාණයෙන් බිහි කිරීම ය. අකීතය අපට උරුම කළ අගතා ගදන, පදන, එම්පු කාවායෙන් ගෙන් හෙළ බස පෝෂණය වූ අතර, වත්මන් සමාජයේ ජීවන පැවැත්මට හා නව නිර්මාණ බිහි කිරීමට පර්යේකයන්ට, අධ්‍යයනයේ යෙදෙන්නන්ට මෙන්ම නිර්මාණකරුවන්ට ජීවය ලබා දෙන්නේ ද පුරාතනය තුළින් ලැබෙන ආභාසයයි.

නිර්මාණ කලාවේ රසයන් තුළින් සමාජයේ රස වින්දනය හා දැනුම සඳහා හරවත් සාහිතා නිර්මාණ බිහි කිරීම අපේ අරමුණ විය යුතුය. ජනවිඥානය පුඹුදු කරමින් මිනිසාගේ මනසට ගෝචර සාහිතාය කලාවක් සමාජ ගත කිරීමට අපගේ දායකත්වය ලබාදිය යුත්තේ එබැවිනි. සාහිතා කලාවේ යෙදෙන නව නිර්මාණකරුවන් ඇගයීමත්, සාහිතා කලාවේ උන්නතිය උදෙසා කියාකළ සාහිතාකරුවන් ඇගයීමත් රාජා සාහිතා උත්සවය මගින් සිදුවෙයි.

2013 රාජ්‍ය සාහිත්‍ය උත්සවය සඳහා උපදේශකත්වය හා මඟපෙන්වීම ලබාදෙන සංස්කෘතික හා කලා කටයුතු ගරු අමාත්‍ය ටී.බී. ඒකනායක මැතිතුමා හා අමාත්‍යාංශ ලේකම් වසන්ත ඒකනායක මහතා ගෞරවයෙන් සිහිපත් කළ යුතු ය. එසේම සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුවේ දායකත්වය ද මෙහිලා සඳහන් කළ යුතු ය. එමෙන්ම ශී ලංකා කලා මණ්ඩලය, රාජ්‍ය සහත්ත්‍ය අනුමණ්ඩල විද්වත් සාමාජික හවතුන්ගේ ඇපකැපවීම නොවන්නට මෙවන් ජාතික වගකීමක් ඉටුකරලීම බෙහෙවින් අසීරු කටයුත්තක් වනු නොඅනුමාන ය. මෙවර සාහිත්‍ය රත්න සම්මානයෙන් උපහාර ලබන පුවීණ සාහිත්‍යවේදීන් වෙත හදපිරි පුණාමය හා නිදුක් නිරෝගී විරජීවනය පාර්ථනා කරන අතරම ශියලු සාහිත්‍ය සම්මානලාභීන්ගේ නිර්මාණ කුසලතාවන් හා වින්ත්තය සුපහන් වෙවායි හදපත්ලෙන්ම සුභාශිංසන එක් කරමි.

විජිත් කණුගල සංස්කෘතික කටයුතු අධාක්ෂ

## ஆக்கப்பூர்வமான படைப்பாளிகள் உண்மை இலக்கியவாதிகள்

த்தி, அறிவு, கல்வியறிவு இருந்தால் மட்டும் உண்மையான இலக்கியவாதிகளாக வலம் வர முடியாது. ஆக்கப்பூர்வமான சிந்தனையுள்ள உண்மை இலக்கியவாதிகள் சமூகத்தில் குறைவாகவே உள்ளனர். கலையின் வேன்மை தன்மையை ரசனையுடன் மனித சமூகத்திற்கு வழங்கும் போது , ஆது சகல சமுகத்தையும் விழி திறந்து விருது வழங்கப்படும் போது அவர்கள் உண்மையான மற்றும் திறைமயான இலக்கியவாதிகளா இனங்காணப்படுகின்றார்கள். எதிர்காலத்தில் எமக்கு உரித்தான கட்டுரைகள், கவிதைகள், காவியங்கள் நிகழ்கால சமூதாய வாழ்வுக்கு மற்றும் புதிய படைப்புகள் படைப்புதற்கு இலக்கியவாதிகள் முன்வரவேண்டும்.

எவ்வாறான சூழ்நிலையிலும் ஆக்கத்திறன்கொண்ட இனிய மனங்கொண்ட மனிதன், மக்களின் மனதை அமைதிப்படுத்தக் கூடிய உயரிய சேவையை கைவிடமாட்டான். இலக்கிய துறைக்கு அவ்வாறான சேவையாற்றிய பிரபல இலக்கியவாதிகளால் இயற்றிய நூல்கள், கலைப்படைப்புக்கள், நன்கு பரிச்சயம் பெற்ற நடுவர் குழுக்களால் நான்கு சுற்றுக்கள் மூலம் தெரிவு செய்யப்பட்ட சிறந்த கலைப்படைப்பாளிகளை அரச விருதுகளுக்குப் பாத்திரமாக்குவதே அரச இலக்கிய விழாவின் முக்கிய நோக்கமாகும். அதேபோல தனது சொந்த வாழ்க்கையை இலக்கியத்திற்கென அர்ப்பணித்து அதி உன்னத சேவையாற்றிய இலக்கிய கர்த்தாக்கள் மூவருக்கு தேசத்தின் வந்தனங்களை செலுத்துவதும் மற்றுமொரு நோக்கமாகும்.

இது தொடர்பாக அடிக்கடி எமக்கு அறிவுரைகள் வழங்கி வழிநடத்திச் சென்ற கலாசார மற்றும் கலை அலுவல்கள் கௌரவ அமைச்சிர் டீ.பி. ஏகநாயக்க அவர்கள், அமைச்சின் செயலாளர் திரு. வசந்த ஏகநாயக்க அவர்கள் உட்பட கலாசார அலுவல்கள் திணைக்காத்தின் சகல உத்தியோகத்தர்களின் மேலான பங்களிப்பை இச்சந்தர்ப்பத்தில் குறிப்பிட்டாக வேண்டும். அதுமாத்திருமின்றி இலங்கை கலைக்கழகம், அரச இலக்கியக் குழுவின் துறைசார் அங்கத்தவர்களின் அர்ப்பணிப்பு இன்றி இப்படியான தேசிய முக்கியத்துவமுள்ள கடமையோன்றினை நிறைவேற்ற முடியாதிருந்திருக்கும். மேலும் கம்பற மாவட்ட செயலாளர் உள்ளிட்ட மாவட்ட செயலாளர் அலுவலகத்தினதும் பிரதேச செயலாளர் அலுவலகளில் இணைப்புச் செய்யப்பட்டுள்ள கலாசார உத்தியோகத்தர்களும், கலாசார அபிவிருத்தி உதவியாளர்களும் ஆற்றுகின்ற சேவையினை இங்கு குறிப்பிடப்பட வேண்டியுள்ளது.

இன்றைய தினம் "சாஹித்திய ரத்ன" என்ற விருதினைப்பேறும் இலக்கிய வித்தகர்கள் மூவருக்கும் தேகசுகமும் நீணடாயுளும் கிடைக்க வேண்டுமேன பிரார்த்திப்தோடு ஏனைய விருதுகளைப் பெறும் இலக்கியச் செம்மல்கள் தங்களது கருத்துக்களையும் திறமைகளையும் நாளைய உலகின் விடியலுக்காய் பயிரிட வேண்டுமென பிரார்த்தனை செய்கிறேன்.

விஜித் கணுகல கலாசார அலுவல்கள் பணிப்பாளர்.

# True literary writer is versed in handling the finer points of art

Intelligence, knowledge and learning alone do not make a true man of letters. True literary men endowed with creative thinking are rarely found in the present day society. The person who is versed in handling the finer points of art and the emotions and sentiments and is able to present them to the society in a manner that is of high merit is a truly creative person. It is the responsibility of literates to produce works of true creative value to the society. The Sinhala language has been enriched by the works in prose, verse and in a mixture of prose and verse that we have inherited from the past and it is the inspiration derived from the past and it is the inspiration derived from the past that infuses researchers, educationists as well as producers of creative works in the present day society with strength and vitality. Moreover it enhances the sustainance of life in the present day society.

Producing literary works of high calibre for the appreciation and the enhancement of knowledge of the society through the sentiments of creative art should be our aim. we must make our contribution to produce for the country a form of art that appeals to the mind and awakens the public conscience. The State Literary Festival makes an appraisal of the new creative writers and also the literati who have worked for the promotion of the literary art.

We must most respectfully mention Hon. T.B. Ekanayaka the Minister of Culture and the Arts and the Secretary to the Ministry Mr. Wasantha Ekanayaka who provide direction and guidance for the State Literary Festival 2013. We must also make note of the contribution made by the Department of Cultural Affairs.

If would certainly have been a quite difficult task to carry out a responsibility of national importance such as this. I congratulate the dedication and devotion of the learned members of The Sri Lanka Arts Council and the State literary Panel, I offer my heartiest felicitations to the proficient men of letters who are being honoured this year with the award of "Sahitya Ratna" and all literary award winners.

Vijith Kanugala Director of Cultural Affairs



## සෞන්දර්යාත්මක ගුණයෙන් හෙබි නිර්මාණ බිහිවනු දැකීම සතුටක්

ලංකා කලා <mark>මණ්ඩලය මේ</mark> වන විට ලහි ලහියේ සූදානම් වන්නේ 2013 වර්ෂයේ රාජාා සාහිතා උන්සවය පැවැත්වීමට යි. වාර්ෂික ව සංවිධානය කරනු ලබන එවැනි උත්සව ගණනාවකට ම සභාපති වශයෙන් සහභාගි වීමේ පළපුරුද්දක් මේ වන විට මට ලැබී ඇත.

පසුගිය වසර කිහිපය තුළ එවැනි වාර්ෂික සාහිතා උළෙලවල් පැවැත්වීමට අමතර ව කලාත්මක හා ඓතිහාසික වටිනාකමකින් යුත්, එමෙන් ම සෞන්දර්යාත්මක රසයෙන් ද හෙබ් පොත-පත පළ කරවීමට හැකි වීම පිළිබඳ මම ඉතා සතුටට පත් වෙමී. "ලෙස්ටර් - සිංහල සිනමාවේ අසහාය මිනිසා", "අමරදේව - ජාතියේ ස්වර්ණ ස්වරය", "බුදුසමය හා කලා නිර්මාණ - පෙනුමාසික කලා සඟරාව" ආදිය එසේ එළි දුටු සාහිතා නිර්මාණයන් ය.

මෙවැනි සාහිතා වටිනාකමකින් යුත් කලා නිර්මාණ බිහි කරන අතර ම අගනුවරින් දුර බැහැර පළාත්වල දරුවන්ගේ කලා රසඥතාව වැඩිදියුණු කිරීමේ අභිලාෂයෙන් සංවිධානය කෙරුණු විවිධ රසවීන්දන වැඩසටහන් ද බෙහෙවින් ම මා සිත් ඇද ගත් කාර්යයකි. එවැනි දෑ මඟින් වාර්ෂික ව සංවිධානය කෙරෙන රාජන සාහිතා ලෙළෙලට සෘජු හා වකු වශයෙන් පුබල පිටුබලයක් සැපයෙන බව මගේ විශ්වාසය යි.

මෑත කාලය තුළ ඒ කාර්යයන් ඉටු කිරීමෙහි ලා යම් හෝ දායකත්වයක් ලබා දීමට හැකි වීම පිළිබඳ ව සතුටු වන අතර ම ඒ සම්බන්ධයෙන් කලා මණ්ඩලයේ නිලධාරීන් ඇතුළු වීවිධ කලාකාමීන්ගෙන් ලද සහය ද මෙහි දී කෘතුවේදී ව සිහිපත් කරමි.

අවසාන වශයෙන් 2013 රාජා සාහිතා සම්මාන උළෙල, මෙරට කලා ක්ෂේතුයේ ස්වර්ණමය අවස්ථාවක් සේ සනිටුහන් චේවායි පතම්!

මහාචාර්ය කාලෝ ෆොන්සේකා සභාපති, ශී ලංකා කලා මණ්ඩලය

## <mark>இலங்கை</mark>க் கலைக்கழக தலைவரின் ஆசிச்செய்தி

லங்கைக் <mark>கலைக்க</mark>ழகம் அவசர அவசரமாக இலக்கிய வீழாவெடுக்<mark>கத் தயாராகிக் கொண்டிருக்கிறது. வருடாந்தம்</mark> இவ்வாறான பல வி<mark>ழாக்களி</mark>ல் கலைக்கழகத் தலைவர் என்ற வகையில் கலந்து கோண்ட் பல அனுபவங்கள் இருக்கின்றன.

கடந்த சிலவருடங்களில் அவ்வாறான சாஹித்திய விழாக்களை ஒழுங்கு செய்தமைக்கு மேலதிகமாக கலைத்துவமான மட்டுமல்லாது வரலாற்றுப் புகழ்மிக்க நூல்கள் பலவற்றையும் வெளியிடும் வாய்ப்புக் கிடைத்தமை எமது பாக்கியம் என்றே குறிப்பிட வேண்டும். "லெஸ்டர் – சிங்கள சினிமாவின் மாமனிதர், அமரதேவ — தேசத்தின் தங்கக் குரல், புதுசமய ஹா கலா நிர்மான — மூன்று மாத கலை சஞ்சிகை " போன்றவையாகும்.

இவ்வாறான இலக்கியப் பெறுமதி மிக்க நூல்களை வெளியிட்டது மாத்திரமல்லாமல், கிராமப் புறங்களில் வாழும் பிள்ளைகளின் நன்மை கருதி கலையையும் இலக்கியத்தையும் மேம்படுத்தும் நோக்கில் பல செயற்திட்டங்கள் அமுல்படுத்தப்பட்டன. இவை எனது மனதைக் கவர்ந்த விடயங்களாகும்.அவ்வாறான வருடாந்த நிகழ்ச்சிகளுக்கு நேரடியாகவும் அல்லது மறைமுகமாகவும் பலமான பங்களிப்புச் செய்யப்படுவதை நான் உணர்கிறேன்.

அண்மைக் காலங்களில் அவ்வாறான செயல்களுக்கு பங்களிப்பு வழங்குவதற்குக் கிடத்தமை பற்றி மகிழ்ச்சியடைவதோடு, இதற்கு கலைக்கழக உத்தியோகத்தர்கள் இடமிருந்தும் கலைஞர்களிடம் இருந்தும் கிடைத்த ஆதரவையிட்டு அவர்களுக்கு நன்றி கூறக் கடமைப்பட்டுள்ளேன்.

இறுதி<mark>யாக 2013 அரச இலக்கிய விழா இந்நாட்டு</mark> கலைத்துறையின் ஒளிமயமான எதிர்காலத்திவ் வழியமைக்க வேண்டுமென வேண்டிக்கொள்கிறேன்.

பெறாசிரியர் காகியா பொன்கேகா, தலைவர். இலங்கை கலைக்கழகம்

Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

# It is a pleasure to present literary productions of aesthetic merit

At this moment, the Sri Lanka Arts Council is making preparations to hold the State Literary Festival 2013.

I have gathered experience in participating in such annual festivals as the Chairman of the Arts Council for several years. Apart from such kind of annual festivals I am glad that during the past few years I have had the opportunity to publish several publications of historic importance and aesthetic value. Lester – The unique personality of the Sinhala Cinema, Amaradeva – The golden voice of the Nation and Buddhism and Artistic Creations-the quarterly Arts magazine are among them.

While producing such publications of aesthetic merit what gripped my interest to a great extent are the programmes organized with the objective of improving the aesthetic sensibility of children who live far away from the capital city. I firmly believe that such programmes would directly and indirectly contribute largely towards the success of the Literary Festival which is an annual event.

I am happy that I have been able to make my contribution at least to some extent to accomplish the above tasks and I wish to express my sincere gratitude to the officers of the Arts Council as well as the aesthetes in various fields for their valuable contribution towards the above endeavours.

I wish that the State Literary Festival – 2013 will be marked as a golden event in the field of arts in Sri Lanka.

**Prof. Carlo Fonseka** Chairman, Arts Council of Sri Lanka



වෙහෙසින් රන්<mark>සුනු රැස්ක</mark>ොට මනා සේ තැනූ රන් රෝස මලක්

ජා සාභිය සම්මාන උළෙලේ මුඛය අරමුණ සෑම වර්ෂයකම පළ වූ ගුන්ථ අකරෙන් පුශස්තම ගුන්ථ තෝරා ඒවා නිර්මාණය කළ සාභිකාවේදීන්ට පුණාම පිදීමත්, එම ගුන්ථ පාඨක ජනයා වෙත ඉදිරිපත් කිරීමත්ය. මෙවර ඇගයීමට ලක් කෙරෙනුයේ 2012 වර්ෂයේ පළ කරන ලද සියලුම ගුන්ථයන්ය. සාභිතාය කෘතීන් ඇගයීමේ කිරියාවලියට සාභිතය අනුමණ්ඩලයේ සාමාජිකයන්ට අමකරව විශාරදත්වය ලත් වෙනත් විද්වකුන්ගේ ද සහය ලබා ගන්නා ලදි. සම්මාන සඳහා කෝරා ගැනීම ඉතාමත් අපක්ෂපාතීව සිදු කර ඇති අතර, කෘතියේ නිරවදයතාව හා ගුණාත්මක භාවයම පමණක් අපගේ සැලකිල්ලට භාජනය වූ බවත් සඳහන් කරමු. අද දින බුහුමන් ලබන සියලුම සාභිතයවේදීන්ට අපගේ ශුභාශිංසනය පිරිනැමෙන අතරම, මෙහි දී ශ්‍රී ලාංකේය සාභිතය ක්ෂේතුය පිළිබඳ යම් අදහසක් ද පළ කරනු කැමැත්තෙමු.

ශී් ලාංකේය සාහිතා ක්ෂේතුයේ යළි පිබිදීමක් බැලූ බැල්මට පෙනෙන්නට තිබේ. සිංහල, දෙමළ හා ඉංගීසි යන භාෂා තුයෙන්ම සැලකිය යුතු ගුන්ථ සංඛ්‍යාවක් සෑම වර්ෂයකම පළ වේ. මෙය යහපත් පුවණතාවක් වුව ද, එය සෑම අතින්ම සතුටට හේතුවක් සේ අවිචාදයෙන් පිළිගත නොහැකිය. එයට හේතුව සංඛ්‍යාත්මක වශයෙන් ශී්සු වර්ධනයක් පෙන්නුම් කළ ද කෘතීන්ගේ ගුණාත්මක බවේ දරිදුතාව පැහැදිලි ලක්ෂණයක් වන බැවිනි.

හොඳ සාහිතා නිර්මාණයක් රත්කරුවකු සිය අබරණ නිර්මාණයත් කරන අතරතුර ශේෂ වූ රත්සුනු එක්කොට මහත් වෑයමෙන් නිම වූ රත් රෝස මලක් යයි පුබුද්ධ සාහිතා නිර්මාණ ගැන 'ගෝල්ඩත් රෝස්' නමැති කෘතියේ කොත්ස්ටත්ටිත් පවුස්තොවිස්කි සිය නිර්මාණාවේශය දෙස ආපසු බලමින් සඳහන් කරයි. හොඳ සාහිතා නිර්මාණය සුවිශේෂ වෙයි. එය සම්භාවාත්වයට පත් වන්නේ කෙසේද? ඔක්ස්ෆර්ඩ් ශබ්ද කෝෂය 'ක්ලැසික්ස්' යන පදයට අරුත් දක්වන්නේ පළමු පන්තියේ උසස්ම සාහිතා කෘතීන් ලෙසිනි. යම් කෘතියක් පළමු පන්තියේ කෘතියක් වන්නේ කෙසේ ද? සාහිතාය ගැඹුරින් හදාරන විද්වතුන් සලකන අන්දමට සම්භාවා කෘතියක් උතුම් පුරුෂාර්ථ මතු කරන උත්තම නිර්මාණයකි.

එය එක්තරා අන්දමක ජීවිතය හා ලෝකය සියුම් තෙතින් දුටු පුකාශනයකි. එහි එන චරිත මගින් මානව චරියාවන් පිළිබඳව ඔවුනගේ එදිනෙදා පැන නඟින අර්බුදයන් හා ගැටලු ආදියෙහි විශ්ලේෂණයක් මෙන්ම ඒවා විනිවිද දැක හොඳ නරක නිර්මාණයක්මකව දක්වන පාඨකයාගේ ඥාන පථය පුළුල් කරමින් අපූර්ව අත්දැකීමක් ලබා දෙන්නකි. මෙය සිදු කරන්නේ බස මඟිනි. සම්භාවනීයත්වයට පත්වන කෘතියක බස නිවැරදි වීම අනිවාර්යය. එය උත්තම නිර්මාණයක් නිසා බස අර්ථවත් වීම ම පුමාණවත් නොචේ. එය සංකල්පනය පුබුදු කරන කෘතියේ අත්දැකීමට සාකලායෙන්ම ගැළපෙන, සියුම් හැඟීම් පළ කිරීමක් විය යුතුය.

සම්භාවා කෘතියක් විශ්ව සාධාරණය, එය ලියවුණ භාෂාව, දේශය, කාලය, රසවින්දනයට බාධාවක් නොවේ. එය වරක් කියවා පසෙක තබන්නක් නොවේ. යළි යළිත් පාඨකයාගේ රස රතිය පිනවන්නක් විය යුතුය. මෙබඳු කෘති කාලය, දේශය අතිකුමණය කරමින් අපගේ සිත් සතන් නිබඳව සොම්නසින් පුරවාලන්නේ දකිත් දකිත්ම සිත් පහන් කරන, සුරුවකු අතින් නිමවූ සියුම් රන් රෝස මලක් පරිද්දෙනි.

අපගේ සාහිතෲධරයන් ද වෑයම් කළ යුත්තේ වැඩි වැඩියෙන් කෘති නිපයුමට වඩා වැර වීරියෙන් සම්භාවායත්වයට පත්විය හැකි කෘති සම්පාදනයටය.

ජයසුමන දිසානායක සභාපති රාජා සාහිතා අනුමණ්ඩලය

# அரும்பாடுபட்டு சேகரித்து உருவாக்கிய தங்க ரோஜா மலர்

ரச சாஹித்திய விழாவின் முக்கிய நோக்கம் அந்த வருடத்தில் வெளியிடப்பட்ட நூல்களில் இருந்து சிறந்த நூல்களைத் தெரிவு செய்து அதன் படைப்பாளியை கௌரவிப்பதுடன் அந்த நூலை மக்கள் மயப்படுத்துவதுமே ஆகும். 2012 ஆம் ஆண்டில் வெளியிடப்பட்ட சிறந்த நூல்களுக்கு விருது வழங்குவதே இந்த அரச விழாவின் நோக்கமாகும். இலக்கிய நூல்கள் தெரிவு செய்யும் செய்றபாட்டிற்கு இலக்கியக் குழுவின் அங்கத்தவர்களுக்கு மேலதிகமாக கல்விமான்களின் உதவியும் பெற்றுக்கொள்ளப்பட்டன. விருதுக்கான தெரிவின் போது மிகவும் தகுதியானவற்றைத் தெரிவு செய்வதிலேயே முக்கிய கவனம் செலுத்தப்பட்டது. இன்றைய தினம் விருது பெறும் சகல இலக்கியவாதிகளுக்கும் வாழ்த்துக்களைத் தெரிவித்துக் கொள்வதோடு. இச்சந்தாப்பத்தில் இலங்கையின் இலக்கியத்துறை பற்றி சில கருத்துக்களை முன் வைக்க விரும்புகிறேன்.

நம்நாட்டு இலக்கியத் துறை மீண்டும் எழுச்சி பெற்றுள்ளது போல தேன்படுகிறது. ஆண்டு தோறும் சிங்களம், தழிழ் மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் பல புத்தகங்கள் பிரசுரிக்கப்படுகின்றமை இதற்கான சான்றாகும். இது மிழ்ச்சிக்குரிய விடயமானாலும் எல்லா விடயங்களிலும் மிழ்ச்சியளிக்கும் விதத்தில் இல்லை என்பதைக் குறிப்பிட்டாக வேண்டும். எண்ணிக்கை அடிப்படையில் பாரிய முன்னேற்றத்தைக் காட்டினாலும் தரத்தில் ஏழ்மையாக உள்ளன என்பதையும் நாம் கவனத்தில் கொள்ள வேண்டியுள்ளது. நல்ல நூல் என்பது தங்க நகைசெய்பவர் நகைகளைச் செய்த பின்னர் பக்கவாட்டில் விழுந்து கிடக்கும் சிறு சிறு துகள்களைச் சேகரித்து எடுத்து செய்த ரோஜா மலரைப் போன்றதாகும். சிறந்த இலக்கிய படைப்பு பற்றி "கோல்டன் ரோஸ்" என்ற நூலின் நூலாசிரியர் கொன்ஸ்டன் பவுஸ்நொவிஸ்கி தனது நூலைத் திருப்பிப்பார்த்து இவ்வாறு குறிப்பிட்டுள்ளார். அது சிறந்த படைப்பாக எவ்வாறு உருவாகின்றது?. ஒக்ஸ்பர்ட் அகராதியில் அதனை "க்ளசிக்" என்ற பதத்தினால் விபரிகப்பட்டுள்ளது. அதாவது முதல் தரமான உயர் படைப்பென வர்ணிக்கப்பட்டுள்ளது. ஏதாவதொரு நூல் முதல் தரமானதேன எவ்வாறு கணிப்பிடலாம். இலக்கித்தை ஆழமாக் கற்கும் அறிகுர்கள் குறிப்பிடும் போது அதனை உள்ளதமான உயர்படைப்பாக தன்னைக் காட்டிக்கொள்ளும் படைப்புளை தேரிவித்துள்ளனர்

அது ஒரு வகையில் வாழ்வையும் உலகையும் உள்ளிப்பாக உற்று நோக்கிய பின் கண்ட அனுபவத்தின் வெளிப்பாடாக நோக்கலாம்.

ஒரு சிறந்த நூலானது உல நியதிகளுக்கு அமைவாக அது எழுதப்பட்ட மெழியின், தேசத்தின், காலத்தின் அடிப்படையில் நோக்காது சுவைக்கக் கூடியதாக இருத்தல் வேண்டும். அது ஒரு முறை படித்து விடடோமா கிடப்பில் போட்டு விடுவோம் என்று ஒதுக்கி வைப்பதல்ல. மீண்டும் மீண்டும் படித்து சுவைக்கக் கூடியதாக அமைய வேண்டும். இவ்வாறான நூல்கள் தேசத்தைக் கடந்து, காலத்தை மறந்து மீண்டும் மீண்டும் படிக்க தூண்ட வல்லன. சரியாக குங்கத்தினால் கஷ்டப்பட்டு செய்த ரோஜாவைப் போன்றது.

ளமது இலக்கிய கர்த்தாக்களும் நிறைய நூல்களை வெளியிட முயற்சிக்காமல் சிறந்த நூல்களை மக்களுக்கு வழங்க முயற்சிக்க வேண்டுமெனக் கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

**ஜயசுமன திசாநாயக்க** தலைவர், அரச இலக்கிய குழு

# Golden Rose crafted using gold dust

The main purpose of the state literary awards ceremony is to select best books published in each year and to felicitate the authors while introducing them to the reading public. State literary panel, in addition to its members, engage competent persons from the academia in evaluating books. On behalf of the literary panel, I am glad to inform that the whole process was conducted very impartially with utmost care where the merit had been the main criteria in selecting books for awards.

While congratulating the recipients of awards today I wish to present some of my thoughts on the literary scene of our country. At a glance one could see a remarkable awakening in Sri Lankan literary sphere. Each year a significant number of books are published in all three languages i.e. Sinhala, Tamil and English. Though it is undoubtedly a good trend we cannot entirely be happy with the quantity of publications alone as most of them are of poor quality. Constantin Pausthousky the celebrated author in 'Golden Rose' his memorable work on creative writing compares a good creative work to a beautiful golden rose crafted by an able craftsman using leftover gold dust in his work place. He poetically explains how insignificant things could be transformed into great heights.

A good literary work is a remarkable one. It becomes a classic. It is a golden rose made out of gold dust collected from the sweepings. How could a book reach the standard of a classic? Oxford dictionary defines classic as 'deserving to be accepted as one of the best, of high quality or most important of its kind and setting standards for other books.' How would a book become a first class one? Most learned readers of serious literature would affirm that it should present some thing of value. They would expect from a classic a statement about life and human behaviour in facing problems from a point of view that they have not experienced or thought before. It should not only be in a language new, fresh and rich but capable of extending the imagination while yielding lasting pleasure to the reader. Often novels identified as classics are universally perceptible and also universally acceptable. Regardless of language, where and when it was written value of such a work should be appreciated everywhere, relevant today and tomorrow. It would please us like a golden rose for a long time.

I wish our writers should try to produce similar creative work which could enter the portals of classical literature.

## Jayasumana Dissanayake

Digitized by Noolaha Chairman, State Literary Panel

## ශී ලංකා කලා මණ්ඩලයේ විධායක සභාව

මහාචාර්ය කාලෝ ෆොන්සේකා - සභාපති මහාචාර්ය සමන්ත හේරත් ආචාර්ය රෝහණ වීරසිංහ ආචාර්ය සෝමරත්න දිසානායක විශ්වනාදන් සදානන්දන්

ලේකම් - කමල් බී. දිසාතායක

### රාජා සාහිතා අනුමණ්ඩලය

ජයසුමන දිසානායක - සභාපති
මනාචාර්ය කෝන්ගස්කැන්නේ ආනන්ද නාහිමි
මනාචාර්ය තිස්ස කාරියවසම්
මහාචාර්ය සමන්ත හේරත්
ආචාර්ය පුණීක් අහයසුන්දර
පර්සි ජයමාන්න
තිඹ්රියාගම බණ්ඩාර
මහාචාර්ය අනුර විකුමසිංහ
මනාචාර්ය කුසුමා කරුණාරත්ත
ආචාර්ය චන්දා අමරසේකර
උපාලි ද සේරම්
සුගත් වටගෙදර
එස්. මුරලිදරන්
මහාචාර්ය රත්නසිරි අරංගල

ලේකම් - ඒ.එම්.ඒ. බණ්ඩාර

සහකාර ලේකම් - මානෙල් දිසානායක

## <mark>க</mark>ைங்கை கலைக் கழகத்தின் அங்கத்தவர்கள்

பேராசிரியர் காலோ பொன்சேகா - **சூனைவைர்** பேராசிரியர் சமன்த ஹேரத் விசாரத கலாநிதி ரோகண வீரசிங்க சோமரத்ன திசாநாயக்க விஸ்வநாதன் சதாநந்தன்

**பெய்யாளர் - கமல் பி**. திஸாநாயக்க

#### அரச கிலக்கிய குழு

ஜயகமன திசாநாக்க - துணைபைபர் பேராசிரியர் கோன்கஸ்தென்ன ஆனந்த நாஹிமி பேராசிரியர் சமந்த ஹேரத் கலாநிதி பிரனித் அபேசுந்தர பர்ஸி ஜயமான்ன திம்பிரியாகம் பண்டார பேராசிரியர் அநுர விக்ரமசிங்க பேராசிரியர் குசுமா கருணாரத்ன கலாநிதி சந்திரா அமரசேகர உபாலி த சேரம் ககத் வட்டகெதர எஸ். முரளிதரன் பேராசிரியர் ரத்னசிரி அரங்கல

செயலாளர் - ஏ.எம்.ஏ. பண்டார

**உதவி செயலாள**ர் - மானெல் திஸாநாயக்க

# **Executive Committee of the Arts Council of Sri Lanka**

Prof. Carlo Fonseka - **Chairman**Prof. Samantha Herath
Dr. Rohana Weerasinghe
Dr. Somaratna Dissanayake
Vishvanadan Sadhanandan

Secretary - Kamal B. Dissanayake

## **State Literary Panel**

Jayasumana Dissanayaka - Chairman
Prof. Ven. Kongastanne Ananada
Prof. Tissa Kariyawasam
Prof. Samantha Herath
Dr. Praneeth Abayasundara
Percy Jayamanna
Thimbiriyagama Bandara
Prof. Anura Wickramasinghe
Prof. Kusuma Karunaratne
Dr. Chandra Amarasekara
Upali de Saram
Sugath Watagedara
S. Muralidaran
Prof. Ratnasiri Arangala

Secretary - A.M.A. Bandara

Asst. Secratary - Manel Disanayake

## ගුන්ථ සමීක්ෂණ කුියාවලිය

න්ථ සමීක්ෂණය සඳහා තෝරා ගැනුණේ 2012 පුථම වරට පුකාශිත හා රාජා ලේඛනාරක්ෂක දෙපාර්තමේන්තුවේ 2012 වසරෙහි ලියාපදිංචි කර තිබූ සියලුම ගුන්ථයන්ය. ළමාපොත් පිටු 16 කට හා සෙසු කෘති පිටු 49 කට වැඩි ඒවා විය යුතුය.

සමීක්ෂණය සඳහා තෝරාගත් එම ගුන්ථවල නාමාවලිය සියලුදෙනාගේ දැනගැනීම සඳහා පුකාශයට පත් කරන ලදි. ජාතික පුවත්පත්වල හා අන්තර්ජාලය දැන්වීම් හා දිස්තුික් ලේකම් කාර්යාල ලයිස්තු මගින් ඒ බැව දැනුවත් කරන ලදි.

ඒ අනුව 2012 පුකාශයට පත් කළ එහෙත් ඉහත කී නාමාවලියට අයත් නොවූ යම් කෘති වී නම් ඒවා ඇතුළත්කර ගැනීමට ලේඛකයන්ට අවස්ථාව සලස්වා තිබිණි. 2012 වර්ෂයට අදාළව රාජ්‍ය සාහිතය අනුමණ්ඩල සාමාජික හවතුන් විසින් ලියා පළ කරන ලද ගුන්ථ සමීක්ෂණ පටිපාටියෙහි පළමු අදියරේදීම සමීක්ෂණයට භාජනය නොකොට ඉවත් කරන ලදි.

ගුන්ථ සමී<mark>ක්ෂණය</mark> අදියර හතරකින් සමන්විත විය. පුථම අදියරේදී නිර්ණායකයන්ට අනුකූල නොවූ ගුන්ථ ඉවත් කරන ලදි.

දෙවන අදියරේ දී, නෝරාගත් විද්වත් උගතුන් පිරිසක් විසින් කෘති සමීක්ෂණය කරන ලද අතර ඒ අනුව තෙවන අදියරට යෝගෘ කෘති තෝරා ඉදිරිපත් කරන ලදි.

තෙවන අදියරේ දි එම කෘති පූර්ණ සමීක්ෂණයට භාජනය කර අවසාන සමීක්ෂණය සඳහා සුදුසුකම් ලැබූ කෘතීන් නිර්දේශ කරන ලද්දේ රාජා සාහිතා අනුමණ්ඩල සාමාජිකයින් විසිනි.

අවසාන අදියරේ දී එනම් නහාග හා සම්මාන සඳහා කෘතීන් තෝරාගනු ලැබුවේ පාමාණික උගතුන් ගෙන් සැදුම් ලත්, එක් එක් විෂය සඳහා වෙන චෙනම පත් කරන ලද, සමීක්ෂණ මණ්ඩල විසිනි. එම විනිශ්චයත් අවසාන තීරණ ලෙස සලකන ලදි.

## • පළමු වටයේ සමීක්ෂණය

නිර්ණායකවලට අනුකූල නොවූ ගුන්ථ ඉවත් කිරීම රාජා සාහිතා අනුමණ්ඩලයේ සාමාජිකයින් විසිනි.

## • දෙවන වටයේ සමීක්ෂණ මණ්ඩලය

මහාචාර්ය ආනන්ද අබේසිරිවර්ධන මහාචාර්ය දයා එදිරිසිංහ ආචාර්ය ස්වර්ණා ඉහළගම වීමලනාත් වීරරක්න ජෙසෂ්ඨ කථිකාචාර්ය ආනන්ද සෝමතිලක ස්වර්ණලතා මැණිකේ සුමනසේකර කථිකාචාර්ය කිුශාත්ත ලෙබ්රික් සෙනරත් ගොන්සල් කෝරාල සුනන්දා රණසිංහ දිලිප අබේසේකර ආචාර්ය ජෙමදාස ශී අලවත්තගේ වරුණ අලහකෝත් ජොෂ්ඨ කථිකාචාර්ය ලතා ගුරුසිංහ

#### • තෙවන වටයේ සමීක්ෂණ මණ්ඩලය

ජයසුමන දිසානායක මහාචාර්ය කිස්ස කාරියවසම් මහාචාර්ය සමන්ත තේරත් ආචාර්ය පුණිත් අභයසුන්දර පර්සි ජයමාන්න සුගත් වටාල්බාදුදේ by Noolaham Foundation මහාචාර්ය අනුර විකුමසිංහ මහාචාර්ය කුසුමා කරුණාරත්න ආචාර්ය වන්දුා අමරසේකර තිඹිරියාගම බණ්ඩාර උපාලි ද සේරම් එස්. මුරලිදරන්

### • අවසන් වටයේ සමීක්ෂණ මණ්ඩලය

#### ස්වතන්නු නවකතා

මහාචාර්ය උදය පුශාන්ත මැද්දේගම ආචාර්ය ලක්ෂ්මන් පුනාන්දු එඩ්මන්ඩ් ජයසූරිය තිලකරත්න කුරුවිට බණ්ඩාර අමරදාස ගුණවර්ධන

#### ස්වතන්නු කෙටිකතා

මහාචාර්ය සෝමරත්න බාලසූරිය පී.ජ්. පුංචිහේවා ගාමිණී චේරගම

#### පදහ

බුද්ධදාස ගලප්පත්ති ලූෂන් බුලත්සිංහල පියල් කාරියවසම්

#### පරිවර්තන නාටය

මහාචාර්ය මංගලිකා ජයතුංග ඊ.එම්.ඩී. උපාලි

#### යොවුන් සාහිතාය

පාලිත අරවින්ද වීරක්කොඩි කුසුමලතා ලංකාමුල්ල

#### ස්වතන්නු විවිධ විෂය

මහාචාර්ය රත්න විජේතුංග මහාචාර්ය රෝහිණී පරණවිතාන මහාචාර්ය ඔලිවර් අබේනායක

#### ගීත රචනා

සමන් චන්දුනාත් වීරසිංහ සමන් අතාවුදහෙට්ටී

#### ළමා සාහිතාය

චන්දුා සමරසිංහ පුගීතිකා ජයසේක<mark>ර</mark>

#### පරිවර්තන නවකතා

මහාචාර්ය තිස්ස ජ<mark>යවර්ධන</mark> නීල් විජේරත්න නිශානි දිසානායක

#### පරිවර්තන කෙටිකතා

සාරංගී කස්තුරි ආරච්චි පුෂ්පමාලා ඊරියගොල්ල කුිෂාන් සිරිවර්ධන

#### ශාස්තීය පරිවර්තන

මහාචාර්ය වෝල්ටර් මාරසිංහ මහාචාර්ය කේ.ඩී. පරණවිතාන මහාචාර්ය ආනන්ද තිස්ස කුමාර

## හොඳම පිටකවර නිර්මාණය සහ හොඳම පිටු සැලසුම් නිමාවෙන් යුතු ගුන්ථය

ජොෂ්ඨ කථිකාචාර්ය ආනන්ද සෝමතිලක මහතා කථිකාචාර්ය ලලින් ජයලාල් මහතා පර්සි ජයමාන්න මහතා සුගත් වටගෙදර මහතා

### වීදහා පුබන්ධ

තුසිත මලලසේකර පර්සි ජයමාන්න

## පදා සංගුහ පරිවර්තන

මහාචාර්ය වෝල්ටර් මාරසිංහ මහාචාර්ය ජිනදාස දනන්සූරිය

## அரச இலக்கிய விருது வழங்கும் வைபவம் - 2013 புத்தக மதிப்பீட்டுச் செயற்பாடுகள்

- பத்திரிகை மூலம் கோரப்பட்ட அறிவித்தலுக்கு ஏற்ப கிடைக்கப்பெற்ற தமிழ் புத்தகங்கள் மதிப்பீட்டின் பொருட்டு தெரிவு செய்யப்பட்டன. 2012ம் ஆண்டின் முதன்முதலாக வெளியிடப்பட்ட மற்றும் அரச சுவடிகள் திணைக்களத்தில் ஆண்டில் பதிவு செய்யப்பட்டிருந்த சகலவிதமான புத்தகங்களாக அவை இருப்பது அவசியமாகும் 16 பக்கங்களுக்கு அதிகமான சிறுவர் இலக்கிய புத்தகங்கள் இருக்க வேண்டும். ஏனைய புத்தகங்கள் 49 பக்கங்களுக்கும் அதிகமாக இருக்க வேண்டும்.
- மதிப்பீட்டின் பொருட்டு தெரிவு செய்யப்பட்ட அப்புத்தகங்களின் பெயர்ப்பட்டியல் சகலரும் அறிந்துகொள்ளும் பொருட்டு வெளியிடப்பட்டுள்ளது. தேசிய செய்திப்பத்திரிகைகளில் அறிவித்தல்கள் ஊடாக அது தொடர்பில் தெரியப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.
- அதற்கமைய 2012 ஆண்டில் வெளியிடப்பட்டு இருப்பினும் மேலே குறிப்பிடப்பட்ட பெயர்ப்பட்டியலுக்குள் உட்படாத ஏதேனும் புத்தகங்கள் இருந்தால் அவற்றினை உட்படுத்திக்கொள்ள எழுத்தாளர்களுக்கு வாய்ப்புக்கள் வழங்கப்பட்டிருந்தது.
- புத்தகங்களின் மதிப்பீடானது மூன்று
   கட்டங்களைக்கொண்டதாக இருந்தது.
- முதலாம் கட்டத்தின் போது தெரிவு செய்யப்பட்ட அறிஞர்கள் குழு புத்தகங்களை மதிப்பீடு செய்து

இரண்டாம் கட்டத்திற்கும் பொருத்தமான புத்தகங்களை தெரிவு செய்து சமர்ப்பித்தனர்.

- இரண்டாம் கட்டத்தின் போது அந்த நூல்களை முழுமையான மதிப்பீகளுக்குட்படுத்தி இறுதி ஆய்வின் பொருட்டு தகுதி பெற்ற புத்தகங்களை சிபார்சு செய்யப்பட்டது அரச இலக்கிய சபையின் உறுப்பினர்களாலாகும்
- இறுதிக்கட்டத்தில் அதாவது பரிசில்கள் மற்றும் விருதுகளுக்கும் புத்தகங்கள் தெரிவு செய்யப்பட்டது தகுதிவாய்ந்த அறிஞர்களைக்கொண்ட ஒவ்வொரு விடயத்திற்கும் தனித்தனியாக நியமிக்கப்பட்ட மதிப்பீட்டுக்குழுக்களினாலாகும் அந்தத் தீர்ப்புக்கள் இறுதித்தீர்ப்பாக கருத்திற்கொள்ளப்பட்டது.

## அரச இலக்கிய விருதுகளுக்கான நால்களை தெரிவுசெய்யும் நடிவர்களாக செயற்பட்டவர்கள்

- 1. பேராசிரியர் மௌனகுரு
- 2. பேராசிரியா துரைமனோகரன்
- 3. பேராசிரியர் மகேஸ்வரன்
- 4. திரு. தில்லை நடராசா
- 5. பேராசிரியர் எஸ். யோகராசா
- 6. விரிவுரையாளர் எஸ்.வை. ஸ்ரீதர்
- 7. கலாநிதி இரவீந்திரன்
- 8. கலாநிதி சிறிபிரசாந்தன்
- 9. திரு. எம். பொன்னம்பலம்
- 10. தெளிவத்தை ஜோசப்
- 11. திரு. எஸ். முரளிதரன்

# The scheme of evaluation

nly the books published in year 2012 and registered at the Department of National Archives were considered for the evaluation.

The List of the books selected for evaluation was displayed for public information and press notices also published to that effect and included in the internet.

Hence if there were any books published in 2012 and were not in the list, writers were given an opportunity to make representations and get their books included for evaluation.

The books were evaluated in four stages.

At the first stage the books not in conformity with rules were eliminated. Competent panel of scholars were employed at the second stage to select books suited for third stage and state literary panel after careful evaluation of the books so referred for the third stage selected books that were to be submitted for the final stage.

The final evaluation was done by separate panels comprising of competent scholars, appointed for each subject area.

## Panel of Evaluation

Prof. K.N.O. Dharmadasa

Prof. Kamal de Abrew

Prof. Menik Gunasekara

Prof. Jayadeva Uyangoda

Prof. Carmen Wickramagamage

Prof. Shyamal Wijewardhane

Prof. Mangalika Jayathunga

Prof. Wimal G. Balagalla

Dr. Upul Lekamge

Dr. Dilini Walisundara

Senior Lecturer Mrs. Indira Mawella

Senior Lecturer Mrs. Nirupama Mahagamasekara

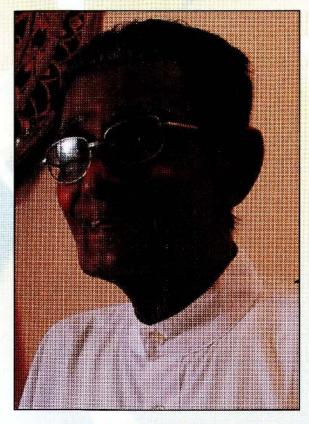
Lecturer Ms. Dinali Fernando

Mr. Prabath Sahabandu

Mrs. Kamala Wijeyratne

Mr. Bandula Vitanage

# 2013 සාහිතෳ රත්න සම්මානය 📖



සේවාර්ජිත මහාචාර්ය විනී විතාරණ

ාගල්ලේ හැද්දා පිටිසර බැද්දේ ගම් මැද්දක 1928 එජූනි දෙවැනිදා උපත ලැබූ මහාචාර්ය විනී විතාරණ පඬිවරයාණන් ලාංකේය සාහිතන වංශයට කරන ලද අතුපමේය සේවිය ක්ෂේතු ගණනාවක් පුරා විසිරී පැතිරී යන්නකි. සිංහල, පාළි, සංස්කෘත සහ ඉංගීසි යන භාෂාවන් මනාව පුගුණ කළ මෙම අද්විතීය පඬිවරයාණෝ භාෂා පර්සේෂකයකු, භාෂා විදාහඥයකු, ඉතිහාසඥයකු, භූගෝල විදහඥයකු, සමාජ විදාහඥයකු, පාරිසරික විශේෂඥයකු, කවියකු ආදී වශයෙන් භාෂාව පුමුබව පෑ සමක්කම් අමිලය.

ස්වකීය ළමා විය ගම්බද පරිසරයේ නැවුම් බව සේම දුෂ්කර භාවයද අතර සමව විඳගත් කුඩා විනී පාථමික අධ්යාපනය ලැබුයේ වර්තමානයේදී තංගල්ල පිරීම් ජාතික පාසල ලෙස හඳුන්වන එවකට කංගල්ල කිස්තුදේව විදහලය නමින් පකථව තිබූ හම්බන්තොට දිස්තික්කයේ පිහිටි පැරණිතම කිස්තියානි මිෂනාරි පාසලෙනි. ද්විතීයික අධ්නාපනය සඳහා ගාල්ලේ මහින්ද විදහලයට ඇතුළත් වූ කරුණ විනී ඉංගීසිය මුල්තැනට පත්ව තිබූ සමයක ස්වකීය මව්බස වූ සිංහලය පිළිබඳව නව චිත්තනයකින් යුතුව සිතුවේය.

ලංකා විශ්වවිදහාලයෙන් ගෞරව උපාධිය ලබා පේරාදෙනිය හා ලන්ඩන් විශ්වවිදහාලයෙන් දර්ශනසූරී උපාධි දෙකක් ද දිනාගත්හ. විනී විතාරණයෝ භූගෝල විදහා ශබ්ද කෝෂය, ලිපි පට, තොටගමුව, ඔරු සහ යානුා, පහදුව, සන් ඇන්ඩ් මූන් ඉන් සිංහල කල්චර්, ශ්රී ලන්කන් මෝල්ඩ්වියන් කල්වරල් ඇෆිනිටීස්, ශ්රී ලංකා ද ජෝගුොෆිකල් විෂන්, සාහිතායෙන් භූගෝලය, ආදී වශයෙන් වූ අද්විතීය ගුන්ථ රාශියක් රචනා කළහ.

පරිවර්තන කාර්යයේද නියැළුණු එතුමාණෝ මිදිවිත, ගොඩමානෙල, රුබායියාකය, අසියා පෙහෙළිය, තාගෝරයන්ගේ ගීතාඤඡලිය වැනි ඉංගීසි භාෂාවෙන් ලියුවුණු පදහ ගුන්ථ සිංහලයට නැගුහ. එසේම සිංහල සම්භාවය පදහ සාහිතයයේ වූ මුවදෙව්දාවන සහ සසදාවන ඉංගීසි භාෂාවට පරිවර්තනය කළහ.

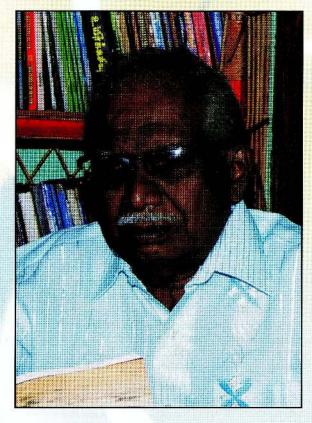
ජීවිතයේ සැඳැ සමය තුළ වඩවඩාත් නිර්මාණකරණයට නැඹුරුව සිටින මේ මහා ව්යතාණන් මේ වන විට මසුර සන්දේශය, පරෙවි සන්දේශය, සද්ධර්මරත්නාවලිය, නිසර සන්දේශය, කට්සිඑමිණ ආදී වූ ගුන්ථ ඉංගීුසියට පරිවර්තනය කර ඇත.

විදෙන්දය හා රුහුණු විශ්වව්දහාලයන්හි සිංහල අධ්‍යතාංශ මහාචාර්ය වරයකු ලෙස ඇප කැප වීමෙන් කියා කළ සේවාර්ජිත මහාචාර්ය විනී විතාරණයෝ 1991 වසරේ සිට 1994 වසර දක්වා ශී ලංකා කලා මණ්ඩලයේ සභාපතිත්වය දරුහ. 2001 සිට 2004 දක්වා සිංහල ශබ්දකෝෂයේ පුධාන කර්තාවරයා වූයේද එතුමාය. රාජකීය ආයියාතික සමිතියේ ශී ලංකා ශාඛාවේ 2004 වසරේ 2007 දක්වා වූ කාලයේ උප සභාපති සහ පුකාශන කම්ටු සභාපති වූ අතර, 2010 වසරේ සිට මේ දක්වා මධාම සංස්කෘතික අරමුදලේ උපදේශකවරයා ලෙසද මේ ව්යත් පඩ්වරයාණෝ කටයුතු කරති.

2012 වර්ෂයේදී ශ්‍රී ජයවර්ධනපුර විශ්වවිදයාලයේ සාහිතය සූරී සම්මාන උපාධිය එතුමාට පිරිනැමුණු අතර, 2013 දී බෞද්ධ සාහිතය සම්මානයෙන්ද එතුමන් පුදනු ලැබීය. එපමණක්ද නොව 1978 සහ 2002 රාජ්‍ය සාහිතය සම්මානයට එතුමන් පාතු වන්නේ විශිෂ්ටතම පරිවර්තන ගුන්ර සම්පාදනය උදෙසා ඉමහත් කිර්තියට භාජ්න වෙමිනි. 1962 යුනෙස්කෝ සිංහල සාගිතය සම්මානයද, 1993 දී කලාකීර්තිරාජය සම්මානය ද, 2002 ලෝක බෞද්ධ සම්මානය ද, 2002 සර්චෝදය ජාතික සම්මානය ද, සිංහල සංස්කාතික ආයතනයෙන් 2004 වසරේ සම්මානය ද, එම වසරේදී ම දකුණු පළාත් සභා රෝහණ රන්සිළු සම්මානය ද ඇතුළුව දෙස් විදෙස් ඇගයීම් රැසක් එතුමන්ගේ පාණ්ඩිකයය වෙනුවෙන් පිරිනැමිණ.

සිය දිවි මගේ අසූපස්වැනි විය පසුකරමින් සිටින සේවාර්ජිත මනාචාර්ය විනී විතාරණයෝ සාහිතා නමැති මහා සාගරයේ රිසිසේ කිමිඳි සැබැ පඬිරුවනක ලෙස සාහිතා ක්ෂේතුයට ඉටුකරන ලද මෙහෙවර අපරිමිතය.

## 2013 சாஹித்திய ரத்னா உயர் விருது வால



தெணியான் (கந்தையா நடேசு)

லங்கையின் நவீன தமிழ் இலக்கிய வரலாறு தெணியான் இன்றி பேசப்பட முடியாதது. தெணியான் பிற எழுத்தாளர்களால் இனங்காட்டப்படாத காட்சிகளையும் தரிசனங்களையும் பேசாப்பொருட்களையும் புனையாத சிதைவுகளையும் நிதானமாக நேர்நின்று சத்திய தரிசனத்துடன் எடுத்துக்காட்டுபவர் என்பர்.

வடமராட்சி பண்பாட்டின் நெருடல்களை தமது புனைகதை வீச்சுக்குள் அடக்கிய எழுத்தாளர் தெணியானின் கையாளுகை அருவி போன்ற தொடர்ச்சியினையும் அக்கினி போன்ற சுவாலையும் கொண்டதாகும்

தெணியான் அவர்கள் 1942ம் ஆண்டு வல்வெட்டித்துறை பொலிகண்டியில் பிறந்தவர். கரவெட்டி தேவரையாளி இந்துக்கல்லூரியிலும் பின் விக்னேஸ்வராக் கல்லூரியிலும் கற்று வெளியேறி தமிழாசிரியராக நியமனம் பெற்றவர். பின் கொழும்புத்துறை ஆசிரியர் கலாசாலையில் ஆசிரிய பயிற்சியை பூர்த்தி செய்து கொண்டார்.

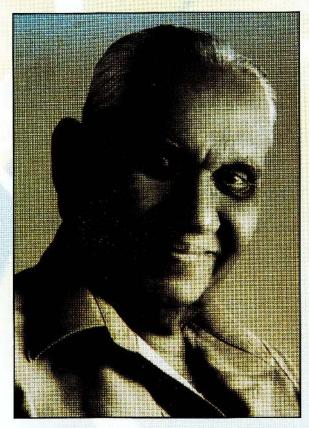
1964ம் ஆண்டு எழுத்துத்துறைக்குள் நுழைந்த தெணியான் கடந்த 50 ஆண்டுகளாக அதில் ஈடுபட்டு இது வரை 150 சிறுகதைகள், 40 கவிதைகள், 10 நாவல்கள், 4 குறுநாவல்கள், 65 கட்டுரைகள், 5 வானொலி நாடகங்கள் என அழியாத்தடம் பதித்துள்ளார். மேலும் பல நூல்களையும் தொகுத்தளித்துள்ளார்.

விடிவை நோக்கி — 1973, கழுகுகள் (1981), Digitized by Noolaham Foundation. பொற்சிறையில் வாடும் பணிதாகன் 9 1989, மரக்கொக்கு – 1994, காத்திருப்பு – 1999, கானலில் மான் - 2002, பனையின் நிழல் - 2003, தவறிப்போனவன் கதை -2010 என்பன இவரின் நாவல்களில் முக்கியமானவை. இவற்றில் இரண்டு நாவல்கள் இலங்கை சாஹித்திய மண்டல விருது (1994, 2002) வென்றவைகளாகும். மேலும் இவரது படைப்புகள் வடக்கு,கிழக்கு மாகாண அமைச்சு நாவல்களுக்குரிய விருது, கொடகே விருது, தமிழ்நாடு நாவலாசிரியர் சின்னப்பபாரதி விருது, இலங்கை இலக்கியப் பேரவை விருது முதலான பல விருதுகளை வென்றுள்ளன. மேலும் கலாபூசணம் விருது, வட மாகாண ஆளுனர் விருது, தமிழியல் கழக விருது மற்றும் கொழும்பு கம்பன கழக விருது என்பனவற்றை தனது இலக்கிய வகிபாகத்தின் சிறப்புக் கருதி பெற்றுள்ளார். என்றாலும் மக்கள் படைப்பாளி எனும் பொருத்தமான தனித்துவ விருதும் மக்களாலே இவருக்கு வழங்கப்பட்டும் உள்ளது.

இவரது படைப்புகள் பல பல்கலைக்கழக மட்டத் தில் ஆய் வுகளுக்கு உள்ளாகியதும் குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

ஒடுக்குவோரால் பேசப்பட்டு வந்த உள்ளடக்கங்களை ஆழமாகவும் நிதானமாகவும் அயராத கலையார்வத்துடன் நின்று நிதானித்து கலைப்படைப்பாக்கும் தெணியான் 2013ம் ஆண்டுக்கான இலக்கியத்துறைக்காக இலங்கை அரசால் வழங்கப்படும் ஒரே ஒரு உயர் விருதான சாகித்திய ரத்ன விருதினை பெற்றுக்கொள்வது ஒடுக்கப்பட்ட சமுதாயத வாழ் பதிதலுக்கு கிடைத்த உன்னத விருதாகும்.

# 2013 Sahithyaratna Award cmo



Kalakeerthi Edwin Ariyadasa

Tijetunga Karunaratna Edwin Ariyadasa, was born at Unawatuna, Galle, in December 1922, with V.K. Abraham Appuhamy and Ceciliana Hamine, as his parents. He was raised in an environment of concerned love and affection, as the youngest member of a family of three elder brothers and two elder sisters. Young Edwin had his primary education at the Buddhist Mixed School at Unawatuna, Entering Mahinda College, Galle he stood out as an exceptionally talented student displaying his in-born skills. After his education at Mahinda College, he entered the University of Ceylon, in 1945. There he read for Sinhala Honours, with English as his subsidiary subject. This is the first occasion in Sri Lanka's University History, that English was offered as the subsidiary subject for Sinhala Honours. By about twenty, young Edwin Ariyadasa had read most of the Sinhala and English classics.

After his university studies, he returned home to Galle and joined the Tutorial Staff of Mahinda College. He was back in Colombo as the secretary of an Insurance Company. Later on the 3<sup>rd</sup> of March 1949, he joined the editiorial staff of Lake House newspapers and was associated with the 'Daily News', 'Observer', 'Janatha', 'Silumina' and 'Dinamina'. He acquired an early reputation for his bilingual efficency, as a result of his extensive writings in Sinhala and English. Alert to the developments in fields of knowledge, he enriched the awareness of the Sinhala readers - especially of the younger generations through the publication 'Navayugaya'.

An event that look place in 1969 made Edwin Ariyadasa's life as a journalist, acquire the stature of a significant landmark in the field of Sri Lanka's mass communication. This was the invitation extended to this outstanding media stalwart to formulate a syllabas to teach mass communication at the Junior University. This

led to Edwin Ariyadasa formulating the first syllabas and the curriculum to introduce the teachnig of mass communication to the Higher Education system in Sri Lanka. He initiated the Teaching of Mass Communication at Higher Ecucation level, creating a good part of the essential Sinhala vocabulary needed for this purpose.

In 1972, the Teaching of mass communication at unversity level, began at the University of Kelaniya. Here too Edwin Ariyadasa performed a pioneering role by formulating the initial sylabus. He was a member of the Presidential Commission appointed in 1977, to explore the field of English Teaching in Sri Lanka. When Television was introduced to Sri Lanka, he contributed extensively towards the National Discourse on the benefits of television. Many Sinhala expressions contributed by him, still occur in the field of mass comunication. Such Sinhala words as madhya rupa and sajeeveekarana were first introduced by him.

He initiated the translating of Sinhala short stories into English, for such publications as 'The Daily News' and 'The Observer'. He began translating Prof. Sarachchandra's 'Malagiya Atto' and Karunasena Jayalath's 'Golu Hadawatha'. He translated K. Jayathilake's 'Charitha Thunak'. He edited the English translation of Dhammapada, titled the treasury of Truth. President Jimmy Cater's 'Why not the best' is among his numerus translations into Sinhala.

He has been awarded various honorifics. 'Kalakeerthi', 'Aryakeerthi' Sri Janatha Proboodhini' are among them. He was presented 'Golden Line Peace Award' by Sokan Gobbai, Singapore. Edwin Ariyadasa is currently moving towards his 91st Birthday. He is among the most senior communicators who have rendered a vast service towards the field of literature and mass communication. Sir. Arthur C. Clark described him by the sobriquet 'The Elder Statesman of Sri Lankan Media.'

# නිර්දේශිත ස්වතන්තු සිංහල ගුන්ථ









## හොඳම නවකතාව

කාල සර්ප - කීර්ති වැලිසර<mark>ගේ</mark> මහා නගරය <mark>- ක</mark>න්දේගම කුලරත්න එකොළොස් ගිනි - ටෙනිසන් පෙරේරා සෙංකොට්ටං - මහින්ද පුසාද් මස්ඉඹුල

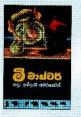


## හොඳම ගීත සාහිතෳ කෘතිය

නිකිණි වැස්ස - රත්ත ශීු විජේසිංහ

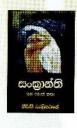






### හොඳම යොවුන් නවකතාව

අලි පෑලැස්ස - දිනේෂ් ගුණතිලක සමරවිකුම ගිං ගඟ අද්දර නිවාඩුව - පුබෝධ කහඳගමගේ මී මාස්ටර් - හදුා ඉන්දුාණී අමරකෝන්



















## හොඳම කෙටිකතා සංගුහය

සංකාන්ති - කීර්ති වැලිසරගේ අර මිහිරි සීනු නාදය - ලියනගේ අමරකීර්ති මිත්නණියෝ - පියසීලි විජේමාන්න

## හොඳම කාවෘ සංගුහය

කනාහා දියවරට එළඹ - සුනන්ද කරුණාරත්න ගිරිහිස තරණය - සුහර්ෂිණී ධර්මරත්න පිත්තල හන්දියුල්සුළුරික්ංකුලයප්සාණිච්චි noolaham.org | aavanaham.org

## හොඳම ළමා සාහිතෳ කෘතිය

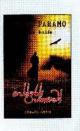
මිහිරිගේ ලෝකය - මතාචාර්ය සරත් විජේසූරිය සූත්තර පුංචා - සිබිල් වෙත්තසිංහ කිරිහාමි - සිබිල් වෙත්තසිංහ දෝංකාරය හා කැඩුණු අලි හොඩය - තුසිත රණසිංහ

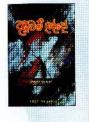
















## හොඳම පදය පරිවර්තන කෘතිය

අවිය සහ කවිය - ඉන්දුාණි <mark>රත්නසේකර</mark> විශ්ව මිහිර - ඇන්සල් ෆොන්සේකා සෘතු සංහාරම් - කණුමුල්දෙණියේ චන්දුසෝම හිමි

#### හොඳම පරිවර්තන නවකතාව

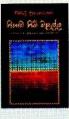
යක්ෂයෝ - ආනන්ද අමරසිරි නෙරුදාගේ ලියුම්කාරයා - ලියනගේ අමරකීර්කි ජේද්රෝ පරාමෝ - ධර්මසේන පතිරාජ

### හොඳම පරිවර්තන කෙටිකතා සංගුහය

දඬුවම් ලද්දෝ - ඩබ්ලිව්.එස්. බණ්ඩාර පැල දොරින් පලා ගියෙම් - කේ.එන්.ඕ. අමරදාස වීණා වාදකයා - චන්දන මෙන්ඩිස්



















## හොඳම ස්වතන්තු විවිධ විෂය (ශාස්තීුය)

හංස සංදේශය - සිරි තිලකසිරි බුදු දහම සහ බුද්ධාගම - එම්.එම්.ජේ. මාරසිංහ නිහඬ නිම් වළල්ල - මහාචාර්ය වීමල් දිසානායක සිංහල ධාතු වංශය - එම්.ඩබ්ලිව්. වීමල් විජේරත්න

## නොඳම පරිවර්තන නාටෳ කෘතිය

බූරුවා මහත්තයා - ජයලත් මනෝරත්න දවස තාම ගෙවුන් නෑ - එස්. කරුණාරත්න

## හොඳම පිටු සැලසුම හා නිමාවෙන් යුතු ගුන්ථය

Rock Painting and Engraving Sites in Sri Lanka Ramani Vithana
Sri Lankan Primates an Enthusiasts Guide Janaka Goonetillaka
Athapattu Walawwa - Prof. Albert Dharmasiri







## හොඳම පරිවර්තන ශාස්තීය කෘතිය

සුහෘල්ලේඛ - අ<mark>රුණ කේ. ගමගේ</mark> ශීමත් ඩී.බී. ජයතිලක ජීවන චරිතය - ලලිත් හීන්ගම බුදුරදුන්ගේ පියසටහන් - අභය හේවාවසම්













## භොඳම පිටකවර නිර්මාණය (සාහිතය කෘති)

Embedded Languages: Studies of Sri Lankan and Buddhist Cultures Essays - ශාන්ත කේ. හේරත් ලාලනී සතරසිංහගේ සුබවිහාරි - සමන් ඉන්දික ලොකුගේ

පහළගම ධම්මික හිමි හා නීල් පුෂ්පකුමාර මහතාගේ වත්තක්ඛන්ධකය - සිංහ විකුමගේ බුද්ධීප රත්නායක යකඩ වැට - සමන් ඉන්දික ලොකුගේ

## හොඳම පිටකවර නිර්මාණය (ළමා කෘති)

A Free Breeze - Dulanya Cooray වටුකිරිල්ලිගේ කතාව - චත්දුමාලනී තිලකසේන කිරිහාමි - සිබිල් වෙත්තසිංහ

2011 වසරේ සාහිතනය හා තත්-චිෂයාත්මක ගුන්ථ වැඩිම සංඛ්යාවක් පුකාශයට පත් කළ ආයතනය ඇස්. ගොඩගේ සහ සහෝදරයෝ

Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

# வீருதுக்கு தெரிவுசெய்யப்பட்ட தமீழ் நூல்கள்







## சிறந்த நாவல் இலக்கியம்

பதினான்காம் நாள் சந்திரன் - நீ.பி. அருளானந்தம் உப்புக்காற்று - கலையாவன் (கு. இராயப்பு) மாமன்னன் சாங்கிலியன் - கலாநிதி கந்தையா குணராசா (செங்கை ஆழியன்)







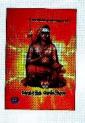
## 

பொன்தாமரைக் குளம் - மடுளுகிரியே விஜேயரத்ன









## சிறந்த நானவித இலக்கியம்

ஓர் ஈரநெஞ்சனின் உலவியல் உலா - பீ.எம். புன்னியாமீன் சட்டம், சமயம், ஆட்சி - வண சகோதரர் எஸ்.ஏ.ஐ. மத்தியு வேதாந்த மெய்யியல் - பேராசிரியர் என். ஞானகுமாரன்







## சிறந்த சிறுகதை இலக்கியம்

காலமாம் வனம் - திருமதி வசந்தி தயாபரன் கண்ணீரீனூடே தெரியும் வீதி - தேவராசா முகுந்தன் (தேவமுகுந்தன்) ூட்சய வடம் - மாத்தனை பெ. வடிவேலன்

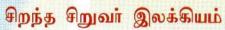
## சிறந்த கவிதை இலக்கியம்

ஆகக் குறைந்தபட்சம்...! - அஷ்ரபா நூர்தீன் எஸ். பாயீஸா அலி கவிதைகள் - எஸ். பாயிஸா அலி பாதை புதிது - மு. சடாட்சரன்









சிங்கத்தின் நேர்மை - எம்.எஸ்.எஸ். ஹமீது செல்லமே - எம். ரீ. சஜாத் சீன்னஞ் சீறிய சிறகுகள் - கலாநிதி அகளங்கள்



சிறந்த மொழிபெயர்பு சிறுகதை

சுடுமணல் - திக்குவல்லை கமால்



சிறந்த மொழிபெயர்பு நானாவிதம்

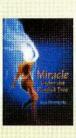
எங்கள் கிராமம் - இராமையா சடகோபன்

Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

# **Nominated Books - English**



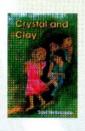




#### **Best Novel**

Graffiti Writer - Lakmali Gunawardana The Black Australian - Sunil Govinnage Miracle under the Kumbuk Tree -

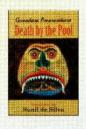
Daya Dissanayaka





#### Best Children's Literature

Crystal and Clay - Sybil Wettasinghe Kitty and the bell necklace - Neville Perera

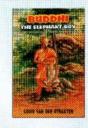






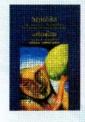
#### **Best Novel (Translations)**

**Death by the Pool -** Sunil De Silva **Highnoon -** Harry Abeysekara **Beyond the Gray Hill -** Vijitha Fernando



#### **Best Youth Literature**

Buddhi The Elephant Boy - Luis Van Der Straten





## **Best Poetry – Translations**

**Sepalika -** Hemamali Gunasinghe **Sasadavata -** ViniVithanage



## සංවිධායක මණ්ඩලය

#### උපදේශකත්වය

ගරු ටී.බී. ඒකනායක මැතිතුමා සංස්කෘතික හා කලා කටයුතු අමාතා

#### අධීක්ෂණය

වසන්ත ඒකනායක මහතා ලේකම්, සංස්කෘතික හා කලා කටයුතු අමාතාාංශය

#### මෙහෙයවීම

විජිත් කණුගල මහතා අධාන්ෂ, සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුව

#### ගණකාධිකාරී

කේ.ඩී. කාරියකරවන මහතා

## මුදුණ සම්බන්ධීකරණය

එස්.පී. විකුමනායක

#### සම්බන්ධීකරණය

ශී්මකී සෙනෙවිරත්න ඩඩ්ලි රාජපක්ෂ ඒ.එම්.ඒ. බණ්ඩාර මානෙල් දිසානායක එස්. සිවතේශන් නන්දසේන පලිහක්කාර

## ஏற்பாட்டு குழு

#### **නු**8ගා අගග

டி.பி. ஏக்கநாயக்க கலாசார மற்றும் கலை அலுவல்கள் அமைச்சர்

#### **B**மற்பார்கைப

வசந்த ஏக்கநாயக்க செயலாளர். கலாசார மற்றும் கலை அலுவல்கள் அமைச்சு

#### நடைமுறைப்படுத்தல்

விஜித் கணுகல் பணிப்பாளர், கலாசார அலுவல்கள் திணைக்களம்

#### கணக்காளர்

கே.டி. காரியகரவன

அச்சு ஒருங்கிணைப்பு சஜீவ விக்ரமநாயக்க

#### ஒருங்கீணைப்பு

ழுீமத் செனவிரத்ன டபின்யூ ராஜபக்ச ஏ.எம்.ஏ. பண்டார மானெல் திஸாநாயக்க எஸ். சிவநேசன் நந்தசேன பள்ளியக்கார

## **Organizing Committee**

#### Guidance

Hon. T.B. Ekanayake
Minister of Culture and the Arts

#### Supervision

Wasantha Ekanayake Secretary

#### Direction

Vijith Kanugala Director, Department of Cultural Affairs

#### Accountant

K.D. Kariyakarawana

## **Printing Co-ordinator**

S.P. Wickramanayake

#### Coordination

Srimathi Seneviratne Dudley Rajapaksa A.M.A. Bandara Manel Dissanayaka S. Sivaneshan Nandasena Palihakkara

#### සහය සම්බන්ධිකරණය

චිජයපාල චිජේසේකර කලපාණි අබේසිංහ පේමරත්න ජයවර්ධන නිලක්ෂි වජිරා නැව්ගල ජි.ඒ. ජිනපිය නලින්ද විජේසුරිය ඉන්දික විජේවර්ධන සමිත පෙරේරා රුවන් ලාල් නිශාන්ත ඕ.පී. මල්කාන්ති අශෝකා මල්ලිකාරච්චි සින්නි සමීනා නුසිත පුසන්න නිශ්ශංක වීමලවීර අනුෂා දාරපොකුණ මුදිතා කොලොන්නගේ රුවිනි මනම්පේරි චම්මි එදිරිසිංහ

### உதவி ஒருங்கிணைப்பு

விஜயபால விஜேசேகர கல்யாணி அபேஸிங்க பிரேமரத்ன ஜயவர்தன நிலக்ஷி வஜிரா நெவ்கல ஜீ.ஏ. ஜினபிரிய நலின்த விஜேசூரிய இந்திக விஜேவர்த்தன சமிக பெரோ ருவன் லால் நிஷான்த ஓ.பீ. மல்காந்தி அசோகா மல்லிகாரச்சி சிக்னி சமீனா துசித பிரசன்ன நிஸ்ஸன்க விமலவீர அனுஷா தாரபொக்குன முதிதா கொலள்ளகே ருவினி மனம்பேரி சம்மி எதிரிசிங்க

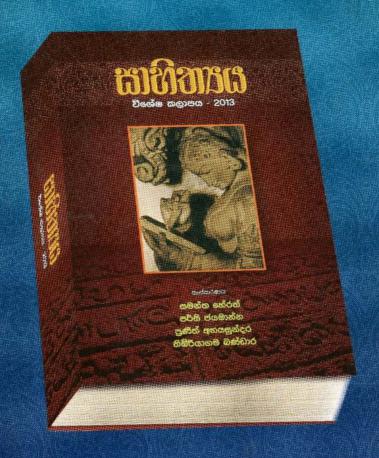
## **Assistant Cordination**

Wijayapala Wijesekara kalyani Abeysinghe Premaratna Jawawardana Nilackshi Wajira Nawgala G.A. Jinapriya Nalinda Wijesuriya Indika Wijeyawardana Samitha Perera Ruwan Lal Nishantha O.P. Malkanthi Asoka Mallikarachchi Sithni Sameena Thusitha Prasanna Nishshanka Wimalaweera Anusha Dharapokuna Muditha Kolonnage Ruwini Manamperi Chammi Edirisinghe

Digitized by Noolaham Foundation. noolaham.org | aavanaham.org

#### පුණාමය

- සංස්කෘතික හා කලා කටයුතු ගරු අමාතා ටී.බී. ඒකනායක මැතිතුමාට
- සංස්කෘතික හා කලා කටයුතු අමාතහාංශයේ ලේකම් වසන්ත ඒකනායක මහතාට
- සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුවේ අධානක්ෂ වීජිත් කණුගල මහතාට
- සංස්කෘතික <mark>කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුවේ ගණ</mark>කාධිකාරි කේ.ඩී. කාරියකරවන මහතාට
- ශී ලංකා කලා මණ්ඩලයේ සභාපති මහචාර්ය කලෝ ෆොන්සේකා මහතා සහ විධායක කමිටු සාමාජිකයන් ඇතුළු කාර්යමණ්ඩලයට
- <mark>රාජා</mark> සාහිතා අනුමණ්ඩලයේ සභාපති ජයසුමන දිසානායක මහතා පුමුඛ අනුමණ්ඩලයේ සාමාජික භවතුන්ට
- සෙසු සියලු අනුමණ්ඩල සභාපතිතුමන්ලා ඇතුළු සාමාජික භවතුන්ට
- සංස්කෘතික නිලධාරි සහ සංස්කෘතික සංවර්ධන සහකාර නිලධාරි සහෘද සැමට
- සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුවේ සෙසු සියලු කාර්යමණ්ඩලයට
- ජාතික කලාභවන ස්ථානභාර නිලධාරිනි රුවිකා ගුණවර්ධන මහත්මිය ඇතුළු සෙසු සියලු කාර්යමණ්ඩලයට
- මාධා අනුගුහය සැපයූ ජාතික රූපවාහිනී සංස්ථාව ඇතුළු සහයෝගය දැක්වූ සෙසු සියලු ජනමාධා ආයතනවලට
- සමරු කලාපය සඳහා නන් අයුරින් දායක වූ සැමට
- සමරු කලාපය මුදුණයෙන් දායක වූ ෆාස්ට් ඇඩ්ස් ආයතනයට
- අපගේ ආරාධනය පිළිගෙන මේ අවස්ථාවට සපැමිණි සහෘද සැමට



සාහිත¤ය - විශේෂ කලාපය වූ කලී රාජෳ සාහිත¤ උත්සවයට හා සම්මාන පුදානයට සමගාමීව සංස්කෘතික කටයුතු දෙපාර්තමේන්තුව විසින් පළ කෙරෙන ශාස්තීය ලේඛන සංගුහයයි. මෙවර මෙම විශේෂ සාහිත¤යට අදාළ විවිධ විමර්ශන කෙෂ්තු අලළා සම්පාදිත පර්යේෂණාත්මක හා විචාරාත්මක නිබන්ධන හතලිස් හයකින්ද නිර්මාණාත්මක රචනා එකොළහකින්ද සමන්විතය. යථෝක්ත ශාස්තිය හා නිර්මාණාත්මක ලේඛන සියල්ල ශීු ලංකාවේ පුමුබ විද්වතුන් හා ලේඛක ලේඛකාවන් විසින් රචනා කරනු ලැබ තිබේ.

මෙම ශාස්තීය සංගුහය සංස්කරණය කරන ලද්දේ සමන්ත හේරත්, පර්සි ජයමාන්න, පුණීත් අභයසුන්දර සහ තිඹ්රියාගම බණ්ඩාර විසිනි.